

Por si, pelos outros,
vacine-se. Proteja-se da
COVID-19

Marcação da Vacina



Leia o código QR ou insira o sítio
electrónico
[https://eservice.ssm.gov.mo/
covidvacbook](https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook)

Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

為人為己
預約接種
新型冠狀病毒疫苗

掃描二維碼
或輸入網址



[https://eservice.ssm.gov.mo/
covidvacbook](https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook)

新型冠狀病毒感染應變協調中心

PUB 廣告

PUB 廣告

COVID-19
Ag



賭收「清零」 ECONOMIA INFETADA

分析預期，賭收受新一輪的疫情爆發影響，數字會幾乎接近零，並跌至2020年的水平。林宇滔認為，當局在控制疫情方面力有不逮。蘇嘉豪則希望，公眾能一同討論防疫政策，並指社會「要向前行」

Analistas do setor do jogo esperam receitas próximas do zero devido ao recente surto, prevendo um recuo aos valores registados no ano de 2020. Ron Lam acredita que as autoridades estão a ter dificuldades a controlar a propagação e Sulu Sou defende que a comunidade deve ser consultada sobre os planos de prevenção, alertando que “temos de avançar”

4-5

城牆的命運

受《文遺法》保護的古城牆部分塌毀，政府決定將有倒塌危機的另一段牆身也拆除。文化遺產建築師呂澤強指出，這不是最好的決定，並提出修復建議

DESTINO DA MURALHA

O colapso parcial da muralha antiga de Macau levou as autoridades a decidirem demolir outra parte deste património. André Lui, arquiteto, afirma que a decisão não é a melhor, dando soluções para preservar o monumento

12-14

消除貧困

與中國的關係一直是聖多美及普林西比島的優勢，特別是在扶貧脫貧方面。外交參贊胡濱表示，下階段將在貿易問題上協助該國，而在這一方面，中葡論壇將佔主導地位

LUTA CONTRA A POBREZA

A relação com a China tem sido uma vantagem para São Tomé e Príncipe, nomeadamente na luta contra a pobreza. Numa segunda fase, pretende auxiliar o país em questões comerciais, onde o Fórum Macau será preponderante, atesta Hu Bin, diplomata conselheiro

15-16

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363





羅彩燕 LO CHOI IN

澳門經濟民生聯盟副主席
Vice-presidente da Aliança
de Sustentabilidade e Economia de Macau

促以科學人道手段解決流浪動物問題 SOLUÇÃO CIENTÍFICA E HUMANA PARA OS ANIMAIS DE RUA

流浪貓狗問題一直受到爭議，不論是否喜歡貓狗，流浪動物問題都是我們社會必需要面對的公共問題，前民政總署自07年起推行流浪貓TNR計劃，即以「捕捉、絕育、放回」，取代人道毀滅，從源頭管控流浪動物數量，並成功將近二千隻流浪貓絕育放回，期間人道毀滅量大減，當時對控制流浪動物的數量具有一定成效，但計劃於15年突然間終止，緊接而來16年通過動物保護法，有關當局卻開始大開殺戒，沿用過去並不人道的「人道毀滅」，奪去數以千計貓狗的生命。

特區政府以及市政部門付出相當的努力，透過大量人力物力去治理城市流浪動物問題，但卻得不到掌聲，反而引

起社會上愛護動物人士及團體的垢病，作為文明城市，採取捕殺方式，對於愛護動物的市民來講，既憤怒又難過，即使對於不喜歡貓狗的市民來講亦不能接受，因為捕殺手段效率低下，連治標不治本都算不上。歸根究柢，在於有關當局對治理手法過於單一及守舊，以現時政府部門以捕捉和撲殺的手法，遠遠未能追及遺棄或流浪動物幾何級的生長速度，不少團體及學者都批評效果未如理想，未能夠適應城市發展和變化。

本人在議會內多次強調「與其浪費資源殺害，不如善用資源更有效率地對待」，重啟TNR計劃，是民間一直期望的良策德政，亦已經被科學證實是更人道更有效地控制流浪動物數目，更加被多個

國家和地區使用，而且本澳民間救護動物機構亦一直在力所能及的範圍下默默推行TNA（捕捉、絕育、領養）。故此，本人促請特區政府應重啟TNA/TNR，並且要更進一步考慮透過官資民辦方式與民間機構合作，資助民間機構重啟狗隻TNR/TNA/TNVR（捕捉、絕育、疫苗、放回）。配合特區政府現時一系列的流浪動物管理工作，多管齊下，必定能夠更加有效控制，甚至能夠大大降低流浪動物增長數目。

與此同時，本人亦促請特區政府能夠考慮長遠於路環或遠離民居的地方，預留土地空間用作規劃做流浪動物收容設施，批給予本地動物保護團體去運作。📍

Recentemente a questão dos gatos e cães de rua tem criado alguma polémica. A verdade é que quer gostemos ou não destes animais, não deixa de ser um problema público com o qual a sociedade é obrigada a lidar. O antigo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais implementou, em 2007, o programa TNR (trap-neuter-release), com a solução “apanhar, esterilizar e largar”, em vez do abate, para controlar o número de animais. Este plano conseguiu esterilizar com sucesso cerca de 2 mil gatos, reduzindo muito o número de abates. Na altura, o controlo da população animal foi um sucesso. Contudo, foi suspenso repentinamente em 2015, seguido pela aprovação da Lei de Proteção dos Animais, em 2016, e depois por um retorno das autoridades à antiga solução desumana do abate que tirou a vida a milhares de cães e gatos.

Vários departamentos, como o Governo da RAEM ou o Instituto de Assuntos Municipais,

têm direcionado imensos recursos humanos e capital para tentar resolver este problema, todavia, não foram aplaudidos. Pelo contrário, apenas foram recebidos por críticas de grupos de amantes de animais. Numa cidade civilizada, a adoção deste método de abate é revoltante e inaceitável, tanto para amantes de animais como para a parte da população que não possui qualquer carinho por estes, visto que esta solução é tão ineficiente que nem conta como medida de controlo. A raiz do problema está no facto das autoridades adotarem uma atitude simplista e retrógrada. O abate destes animais nunca conseguirá acompanhar a taxa de procriação dos mesmos. Várias organizações e académicos já criticaram os resultados deste método, afirmando a sua incapacidade de se adaptar ao desenvolvimento e mudanças do contexto urbano.

Já salientei à Assembleia a importância de “em vez de desperdiçar recursos com abate, usá-

los de forma eficiente”. Para tal, a retoma do programa TNR é o que a população procura. Está já cientificamente provado que métodos mais humanos são mais eficazes no controlo de animais de rua, e por isso são usados por vários países e regiões. A solução TNR foi também já adotada por vários santuários de animais locais. Por isso apelo a que o Governo reinicie o programa TNR e adote maior cooperação com o setor privado através de financiamento público, subsidiando estas organizações para que possam apanhar, esterilizar, vacinar e devolvê-los à natureza. Em apoio ao esforço do Governo da RAEM para resolver o problema, uma abordagem multifacetada irá com certeza resultar num controlo mais eficaz e redução do número de animais abandonados.

Apelo a que o Governo reserve algum terreno para criar locais de alojamento para animais longe da Ilha de Coloane ou de zonas residenciais, operados por grupos locais de proteção. 📍

決定權不在澳門 PODER DE DECISÃO NÃO É DE MACAU



古澤霖 GUILHERME REGO*

在分析師的預測中，雖然2021年的賭收增長，但2022年的賭收已預期會放緩。現在，分析認為，今年賭收可能接近2020年，即疫情第一年的水平，而今年夏天的收入接近為零。即使在出現這一波疫情之前，坦白說，澳門今年上半年的經濟成績比去年更差，令人失望。

夏天曾是令人滿懷希望的，但今天我們知道，下半年的情況將會更加糟糕，因為病毒拒絕離開這座城市。「清零」政策正對本地中小企業的生意作真正的「清零」，並再次令大型活動未能在預定日期舉行。會展業是經濟多元的其中一個方向，也是受「清零」影響最大的行業之一。同時，也是「清零」政策容許我們與內地保持通關。內地一直是澳門最大的旅遊市場，在當

下更是唯一的市場。這種情況並沒有給這城市帶來多少迴旋的餘地。即使澳門有空間在疫情面前採取新的姿態，她也從來不知道如何國際化，而是去專注於一個即使沒有病毒存在，也對澳門「賭城」的定位越來越反感的市場。

即使是香港市場，在短期內也沒甚麼可能。一個曾佔澳門博彩業收入18.7%的市場也在面對彷彿無止境的爆發。與鄰近城市的特殊走廊距離開通似乎越來越遠。每次其中一方出現疫情，開通這走廊的洽談就止住了，而此時兩個城市都疫情肆虐。疫情發生兩年半以來，港澳兩地仍未找到維護雙方利益的方法，但澳門需要這個市場去跨越因內地的限制而出現的障礙。

況且，即使澳門迅速有效地控制了目前的疫情，在這一年的當中，極有可

能出現更多的疫情，要麼在這裡，要麼在內地。內地爆發疫情是導致上半年業績不佳的主因。因此，在放寬通關方面採取怎樣規劃和步驟並不重要，因為到最後唯一能確定的是，若果再發生疫情，這些又會推倒重來。

如何擺脫這種黯淡前景不由得澳門作主，即使她有決定權。經濟的復甦是掌握在北京的手中，而只有當病毒在中央政府眼中不再是一種威脅，目前的抗疫方向才會有所改變。而在這一問題上，澳門沒有話語權，疫情無了期。澳門特區政府表示下半年將會修改2022年的財政預算，我們將看到預期收入是多少，而到年底時我們亦將看到實際成績。📍

*《平台媒體》執行總監

No universo analista já se prevê um recuo das receitas de jogo em 2022, quando 2021 representou crescimento. Agora, pensa-se que as receitas se podem aproximar dos valores registados em 2020, o primeiro ano de pandemia, com os resultados destes meses de verão a aproximarem-se do zero. Mesmo antes do regresso do vírus, Macau fechava o primeiro semestre de 2022 com resultados francamente decepcionantes – piores que o ano passado. O verão prometia, mas hoje sabemos que a entrada no segundo semestre será pior ainda, pois o vírus teima em largar a cidade. A política de “casos zero” está a fazer uma autêntica limpeza das pequenas e médias empresas locais, e mais uma vez impede que grandes eventos sejam realizados nas datas previstas. A indústria MICE, uma das soluções apresentadas para iniciar a diversificação económica, é uma das mais afetadas pela intolerância ao vírus. Ao mesmo tempo, é esta a política que nos tem permitido manter as fronteiras abertas com a China

Continental, que sempre foi o maior mercado turístico de Macau, e hoje é o único. Essa circunstância não dá grande margem de manobra à cidade. Mesmo que tivesse a liberdade para adotar uma nova postura face à pandemia, nunca se soube internacionalizar, focando-se num mercado que mesmo sem a presença do vírus se torna cada vez mais antipático à grande marca da RAEM – o jogo. Nem Hong Kong se apresenta como uma possibilidade a curto prazo. Um mercado que outrora representou 18,7 por cento das entradas em Macau, também batalha com um surto que parece não ter fim. O corredor especial com a cidade vizinha vê-se cada vez mais longe. O ‘timing’ para essas negociações congela sempre que uma sofre com a Covid-19 e neste momento sofrem as duas. Dois anos e meio depois da pandemia ter entrado nas nossas vidas, ainda não se encontrou uma solução que defenda os interesses de ambas as regiões. Mas a RAEM precisa desse mercado para contornar as dificuldades sentidas pelas restrições no Continente.

Por outro lado, mesmo que Macau controle rápido e eficazmente o surto atual, é altamente provável que surjam mais durante o ano, seja aqui ou na China Continental. Os surtos no Interior, aliás, foram os grandes obreiros dos maus resultados do primeiro semestre. Portanto, pouco importa o planeamento e os passos dados no relaxamento das fronteiras, porque no fim de tudo, a única certeza que temos é que o retrocesso é garantido caso haja um surto. A saída deste cenário negro não depende de Macau, mesmo que tivesse poder de decisão. A recuperação económica está nas mãos de Pequim, e a direção atual só será alterada quando o vírus deixar de representar uma ameaça ao Governo Central. E nessa matéria não há voto, nem data. Está prometida uma revisão da Lei do Orçamento 2022 em Macau no segundo semestre, veremos que receitas se esperam e o que de facto atingimos no fim do ano. 📍

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA



2022年賭收勢將下跌

Receitas de jogo devem recuar em 2022

古澤霖 GUILHERME REGO

博彩業專家Alidad Tash接受澳門通訊社訪問時表示，最近爆發的疫情將使博彩毛收入回落至2020年的水平。他指，2020年和2021年的收入分別為2019年收入水平的20%和30%。他認為，儘管這疫情造成了「毀滅性」的影響，但去年還是出現了「小幅度復甦」。即使是博彩中介人的衰落，也沒有導致包括他在內的多位分析師預計今年的賭收會下跌，他們甚至相信至少可以達到2019年數值的40%。然而，2022年首5個月的表現仍低於預期，較前一年下降44%，而這是澳門面臨自疫情開始以來，發生嚴重的社區感染之前的數字。第一批病例於6月18日被發現，使與內地這主要遊客市場的

通關放寬逐漸受挫。由於病毒重臨澳門，券商分析，博彩收入有可能接近於零。Tash警告：「事實上，2022年的收入有可能更接近2020年，而不是2021年，也就是說，是倒退而不是進步。」需要注意的是，從7月1日起，所有進入博彩區域的人士，包括業界人員，都必須持有48小時內核酸檢測陰性證明，然而由於昨日（30日）有大批市民到核檢站排隊進行核酸檢測，政府於同日下午宣佈取消有關要求。《澳門平台》上週報導，企業和商會代表希望8月份能恢復正常狀態，暑假的收入能彌補之前受疫情打擊的生意。澳門特區政府亦表示疫情正得到控制，預防工作取得了成功，因此無須向中國內地求助。

可以肯定的是，在發現首批病例13天後，澳門仍在努力應對正在上升的確診數字（見圖）。這種困境使我們無法得知何時才能與珠海重新協調因疫情爆發而中止的放寬通關。目前仍然可以通關，但任何離開澳門前往珠海的人士都必須提供24小時內核酸檢測陰性證明，而珠海宣布任何前往澳門的人都需要提供48小時內核酸檢測陰性證明。從澳門進入珠海的人員也必須在醫學觀察酒店接受為期7天的集中隔離，外加7天的居家隔離。

不可迴避的問題

「清零」政策的實施繼續受到部分本地居民的批評。前立法會議員、新澳門學

社副理事長蘇嘉豪接受《論盡媒體》訪問時稱，社會對特區實施的政策爭議越來越大，又指防疫政策的根本原則值得社會去討論，政府亦應該讓社會多一些這方面的討論，而非壓倒一切。「現時公共空間似乎變成只可以討論是否多些關愛站，候檢排了15分鐘是否太短或太長，或為何封這裡但不封那裡。」他慨嘆道。他表示，澳門未有充份條件採取「病毒共存」政策，今波疫情有很多防疫措施是第一次執行，但不應將「共存」貼上「任由感染者死亡」的標籤。這位前議員又引述世界衛生組織指，共存不等於任人染疫死亡，亦非由得疫情無限傳播。蘇嘉豪又強調，當局必須制定一項更具

O recente surto pandémico deve fazer com que as receitas brutas de jogo recuem para os números registados em 2020, de acordo com uma observação feita por Alidad Tash, especialista na matéria, à Macau News Agency, onde também salientou que as receitas de 2020 e 2021 representaram 20 e 30 por cento das receitas de 2019, respetivamente. Apesar do impacto “devastante” da pandemia, no ano passado testemunhou-se uma “pequena recuperação”, considera. E nem mesmo a queda dos promotores de jogo levou a que vários analistas, incluindo o próprio, previssem uma queda das receitas este ano, acreditando até que pudessem atingir pelo menos 40 por cento dos valores de 2019.

Contudo, os primeiros cinco meses de 2022 ficaram abaixo das expectativas, com uma queda de 44 por cento face ao ano anterior. E isso foi antes da cidade enfrentar o pior surto desde o início da pandemia, com os primeiros casos - identificados a 18 de junho - a despoletarem um retrocesso gradual no relaxamento fronteiriço com a China Interior, o principal mercado de visitantes. O regresso do vírus a Macau levou a que as corretoras apontassem para receitas de jogo próximas do zero. “De facto, é muito mais provável que em 2022 as receitas estejam mais próximas de 2020 do que de 2021, ou seja, um passo atrás em vez de avançar”, advertiu Tash. De notar que a partir do dia 1 de julho, todas as pessoas que entrarem nas áreas de jogo,

devem possuir um certificado negativo de teste de ácido nucleico obtido nas 48 horas anteriores, incluindo os profissionais do setor.

O PLATAFORMA noticiou na semana passada que empresários e dirigentes associativos contavam com um regresso à normalidade em agosto, de forma a “aproveitar” as férias de verão para contornar a grave situação financeira provocada pela pandemia. As autoridades locais, aliás, garantem que a situação epidémica está controlada e que o trabalho de prevenção está a ser um sucesso, tanto que não será necessário pedir ajuda à China Interior.

Certo é que 13 dias depois dos primeiros casos serem identificados, Macau ainda batalha para controlar a propagação do vírus (ver gráfico). Essa dificuldade não permite, para já, perceber quando será possível coordenar com Zhuhai a flexibilidade fronteiriça que se perdeu aquando do início do surto. Neste momento, a fronteira permanece aberta, mas quem sai de Macau para a cidade vizinha tem de apresentar um resultado negativo no prazo de 24 horas, enquanto que Zhuhai anunciou que qualquer pessoa que viajasse para Macau precisava de um teste negativo no prazo de 48 horas. As pessoas que entram em Zhuhai a partir de Macau são também obrigadas a efetuar uma quarentena de sete dias num hotel de observação médica mais sete dias de isolamento domiciliário.

apontando que muitas das medidas antipandémicas foram implementadas pela primeira vez no surto mais recente, Sulu Sou acredita que não se deve criar o estereótipo de que esta é uma política de “deixar morrer os infetados”. O antigo deputado cita a Organização Mundial de Saúde e afirma que a coexistência não implica deixar as pessoas morrerem da doença, nem permitir que a epidemia se espalhe indefinidamente.

Sulu Sou sublinha ainda que as autoridades devem estabelecer um plano mais concreto e transparente para lidar com o surto comunitário. “Temos de avançar. No futuro, pode não haver necessidade de testagem massiva e, em vez disso, usamos o teste rápido para a Covid-19 enquanto ferramentas de rastreio. Os infetados assintomáticos podem não ser enviados para o hospital e ficam em casa. Então a sociedade não vai precisar de fechar todos os locais”, diz.

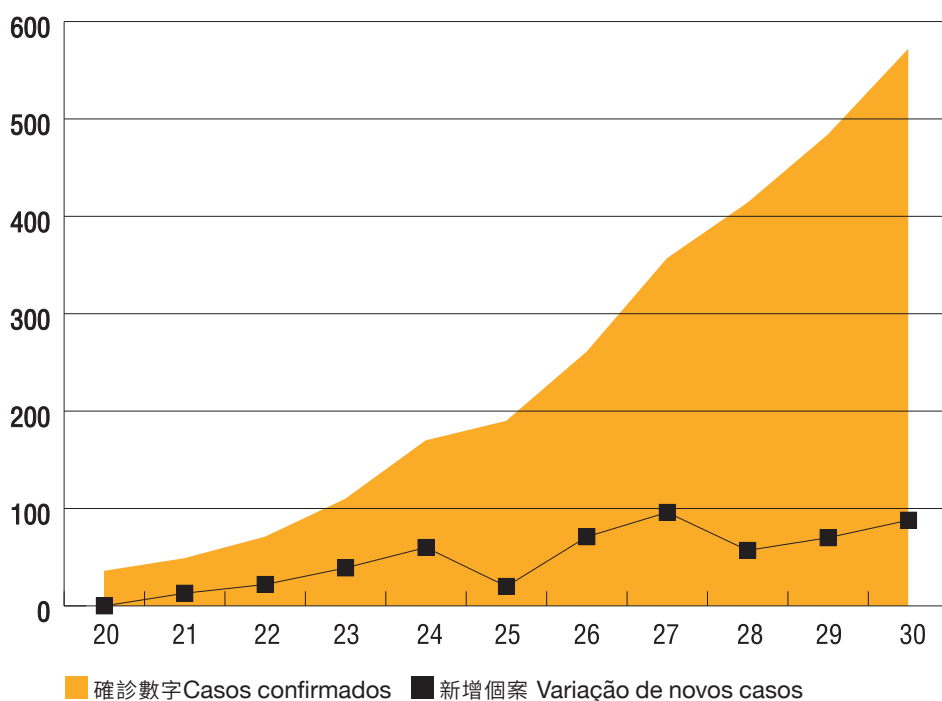
Ao mesmo portal, Ron Lam, deputado da Assembleia Legislativa, reitera que não é altura de se pensar em qual das políticas encaixa melhor com a realidade de Macau. Na sua opinião, a prioridade é controlar o surto local e, ao contrário do que as autoridades afirmam, não acredita que o trabalho esteja a ter sucesso. Voltando à questão da coexistência com o vírus, praticada maioritariamente no ocidente, diz que tem de haver uma série de condições para tal se tornar uma hipótese para Macau. Outro problema que aponta seria o impacto que isso poderia ter no fluxo de visitantes provenientes da China Interior.

Na semana passada, o Chefe do Executivo reiterou a prioridade da política de “casos zero”, dado que se Macau não a praticar, “não vamos ter as fronteiras abertas para o interior da China, manter turistas e revitalizar a economia”. Antes da pandemia, os turistas oriundos da China Continental representavam cerca de 70 por cento das entradas em Macau, sendo que o segundo mercado que mais alimentava a Região era o de Hong Kong (18,7%). Com as restrições fronteiriças a bloquear este mercado e os demais, a dependência da China Continental consolidou-se (91,4% em 2021). Mas essa circunstância só torna mais premente uma solução que contorne as dificuldades económicas de Macau, segundo Ron Lam. “Como se pode resolver a questão económica se Macau tem quase zero turistas? Se não podemos abrir as fronteiras com o Continente nem com outros sítios a curto prazo, a economia local vai rapidamente bater no fundo”.

6月20日至30日間新增確診數字趨勢 (每日上午當局公佈之數字)

Novos casos de infeção por Covid-19 (20 a 30 de junho)

Dados obtidos no início de cada dia



Fonte: 新聞局 Gabinete de Comunicação Social de Macau

體和更透明的計劃，以應對社區爆發。

「(我們必須)要向前行，日後或不需全民核檢，由快篩取替。若為無症狀、輕症可能未必立即送醫院或隔離酒店，或留家。屆時市面就未必需要關閉現時這麼多地方。」

立法會議員林宇滔亦向《論盡媒體》表示，澳門現時暫未有條件在「清零」和「共存」之間作選擇，又指現時最重要是控制疫情。與當局所說的相反，他並不認為這項工作取得了成功。在談到普遍在西方實踐的與病毒共存的問題時，他認為，與病毒共存必須具備一系列的條件才能成為澳門的一種可能性，而與

內地的通關亦是一個問題。

上週，行政長官重申以「清零」為防疫方向，因為如果澳門不實施，將無法與內地通關，無法有旅客，無法經濟復甦。在疫情爆發前，來自中國內地的旅客約佔澳門入境旅客總數的70%，其次是香港(18.7%)。由於通關限制封鎖了一眾市場，對中國內地的依賴就更加鞏固(2021年內地旅客佔比91.4%)。林宇滔指，這使澳門更迫切需要解決經濟困難的方案。「如果澳門的遊客幾乎為零，經濟問題如何解決？若澳門不能與內地通關但短期內又不能與外地通關的話，澳門經濟即刻跌到谷底。」

A QUESTÃO INCONTORNÁVEL

A implementação da política de “casos zero” continua a ser alvo de críticas por parte da população local. Em declarações ao portal All About Macau, Sulu Sou, antigo deputado da Assembleia Legislativa e vice-presidente da Associação Novo Macau, alerta para a crescente controvérsia que gira em torno da política implementada na RAEM, salientando que o princípio fundamental da política de prevenção deve obter um consenso da comunidade, sendo também necessário o Executivo criar um espaço público de forma a permitir e promover a discussão, em vez de se “sobrepor a tudo”.

“Neste momento, o espaço público de discussão parece estar tomado por problemas como o número de postos de atendimento para os idosos, a fila de espera para o teste em massa, e os motivos de fechar um edifício ou não”, lamenta. Embora reconheça que Macau não tem recursos necessários para adotar uma política de coexistência com o vírus,

隔離，別隔絕求助

FALTA DEFINIR O QUE É VIOLÊNCIA DOMÉSTICA

羅嘉華 CAROL LAW

據社會工作局的數據顯示，2021年共有81宗懷疑家庭暴力個案，排除重覆後的通報個案雖超過1,600宗，但最終「懷疑家暴個案」只佔不到5%。澳門家暴受害人互助會理事長葉濃喜認為，現時前線社工對如何定義「懷疑家暴個案」還不是很清晰。也有社工學者認為，簡報提供的數據相對簡單，較難作深入分析，希望政府能開放數據，讓學界能與政府一起剖析澳門的家暴情況

疫情之下，家人之間的相處時間增加，一些家庭的磨擦也隨之增加。社工局早前公佈「家庭暴力個案中央登記系統2021年年簡報」（下稱「家暴簡報」），數字除顯示2021年全年共有81宗懷疑家庭暴力個案，較2020年全年的38宗增加逾一倍外，亦反映家暴妻子的個案依然佔大多數，且家暴兒童的案比率較去年增加。

「家暴」定義不清

根據「家暴簡報」，2021年家暴兒童個案有30宗，佔懷疑家暴個案總數的37.1%，宗數與比率都較2020年的10宗和26.3%有所增加。就虐兒個案而言，促使施暴者作出暴力行為的多種原因中，「情緒失控」佔60%，「認同使用暴力」佔30%，「對子女有不合理期望」亦佔26.7%。社工局的新聞稿指，疫下家人相處多，親子關係因管教導致壓力上升，而夫妻之間亦因子女管教產生磨擦情況增加。對於有關數字，註冊社工、澳門家暴受害人互助會理事長葉濃喜接受《澳門平台》訪問時表示，一些家長仍沿用上一代的管教方式。「就我觀察，有些小朋友身上有

傷痕，可能是因為寫字寫得不夠漂亮，家長於是體罰。也有小朋友看電視太投入沒聽到家長叫他，家長因而覺得小孩不尊重他於是發怒。這些又是否打小朋友的合理理由呢？」

而就「通報個案」和「懷疑個案」兩者數目差異之大，她表示，雖然社工在學校會了解到「家暴」的定義，但工作上如何判定是否需要通報有很多考慮因素，而通報後社工局會把哪些情況歸類為「家庭糾紛」，哪些會歸類為「家庭衝突」、「初步懷疑個案」，前線社工都不是很清晰，「定義上如何判斷是否家暴個案是有很多障礙。」葉濃喜亦留意到每當媒體報道虐兒個案後，網上會出現兩極的意見，有些會認為不應打小朋友，亦有人覺得「才打打就要抓父母了？」，她認為現時社會對家暴的意識仍然停滯不前。社工學者何穎賢也指出，家暴有很多種形式，除了肢體暴力，也包括疏忽照顧、精神侵害，甚至跟蹤纏繞等。至於簡報中提到的「家庭糾紛」、「家庭衝突」定義並不是很清晰，公眾也容易窄化了對「家暴」形式的理解，以為就只是口角和肢體暴力，甚至是社工也容易受到這些印象影響。

Summer Ip, presidente da Associação de Mútuo Auxílio das Vítimas de Violência Doméstica, explica que a atual definição de “suspeitas de violência doméstica” não é muito clara para os assistentes sociais. Especialistas e académicos consideram os dados partilhados bastante elementares, impossibilitando uma análise aprofundada e esperam por isso que o Governo partilhe abertamente a informação que possui com o meio académico. De acordo com dados do Instituto de Acção Social, existiram 81 casos de suspeita de violência doméstica em 2021 e um total de 1600 reportados, apesar dos casos suspeitos apenas representarem 5 por cento.

A medida que as famílias passam mais tempo juntas devido à pandemia, a tensão em alguns agregados familiares também aumenta. O Instituto de Acção Social revelou no “Sistema Central de Registo de Casos de Violência Doméstica - Sumário do relatório anual de 2021” (daqui em diante Relatório de Casos de Violência Doméstica) que além dos 81 casos de suspeita de violência doméstica em 2021, mais do dobro dos 38 registados em 2020, é salientado ainda que a violência doméstica sobre mulheres casadas continua

a constituir a maioria dos casos, sendo que a taxa de violência doméstica sobre crianças diminuiu.

DEFINIÇÃO POUCA CLARA

O Relatório de Casos de Violência Doméstica revela que em 2021 foram registados 30 casos de violência doméstica sobre crianças, ou seja, 37,1 por cento do total de casos de suspeita de violência doméstica, valores superiores a 2020, onde foram registados 10, 26,7 por cento. Entre os casos de abuso de menores,



希望政府能提升公眾教育，特別是有關何謂「家暴」的意識的宣傳，同時加強社工對協助目睹家暴的兒童的培訓

Espero que o Governo melhore a educação sobre violência doméstica e formação de assistentes sociais para auxílio a crianças testemunhas de violência doméstica

葉濃喜 Summer Ip

婦聯勵苑受虐婦女庇護中心主任何歡顏早前接受媒體訪問時也提到檢視「家庭暴力」的定義。據《澳門日報》引述，何歡顏建議，未來應檢視法律對「家庭暴力」有更細節定義，特別是對精神虐待的定義上，更清晰確保受虐者在受到長期精神虐待下能得到合理的保障，而現時對受虐婦女和兒童的後續支援等都有繼續提升的空間。

as principais razões que motivaram os agressores incluem “distúrbios/descontrole de emoções” (60%), “concordar com a utilização da violência” (30%), e “expectativas irracionais sobre os filhos” (26,7%).

No seu comunicado oficial, o Instituto de Ação Social revela que com a pandemia as famílias passam mais tempo juntas, criando uma relação entre pais e filhos mais tensa. O número de conflitos conjugais causados por este problema também aumentou.

Em entrevista ao PLATAFORMA, Summer Ip, assistente social e presidente da Associação de Mútuo Auxílio das Vítimas de Violência Doméstica, refere que vários encarregados de educação continuam a utilizar as mesmas formas de disciplina de gerações anteriores. “Tenho observado que várias crianças pequenas apresentam marcas no corpo, talvez depois de castigos por não escreverem com uma letra bonita. Por vezes os encarregados de educação sentem-se desrespeitados quando as crianças estão demasiado focadas na televisão e não os ouvem a chamar. Serão estas razões válidas para bater numa criança?”

A diferença entre o número de casos suspeitos e casos reportados é significativa, comenta. Apesar dos assistentes

開放數字助共謀具體政策

根據「家暴簡報」的數字，2021年「受家暴配偶」個案而言，受害人入息為1萬至1.5萬澳門元佔23.7%；1.5至2萬澳門元佔23.7%，完全沒有收入亦佔21%。

何穎賢認為，如受害人要帶着兒女離開，這樣的工資水平在交完租後已所剩

sociais das escolas estarem cientes da definição de “violência doméstica”, existem vários fatores a considerar antes de reportar estes casos devido à burocracia do processo. Depois de reportados, o Instituto de Ação Social precisa ainda de decidir se são “disputas familiares”, “conflitos familiares” ou “suspeitas de violência doméstica”. As diferenças não são claras para os trabalhadores na linha da frente. “Existem vários obstáculos à forma como se determina um caso de violência doméstica”. Summer Ip explica também que sempre que os media noticiaram um caso de violência doméstica sobre crianças, a reação online foi polarizada. Algumas pessoas acreditam que não se deve bater em crianças, outros argumentam: “vão prender os pais por umas palmadas?”, provando que a consciencialização sobre violência doméstica continua estagnada.

Cecilia Ho, assistente social, alerta que a violência doméstica pode assumir várias formas, incluindo violência física, negligência, abuso emocional e perseguição. No que diz respeito às “disputas familiares” e “conflitos familiares” não é oferecida uma definição clara, a população tem uma ideia limitada desta “violência doméstica”, que se trata apenas de violência física ou abusos verbais, até



家暴有很多種形式，除了肢體暴力，也包括疏忽照顧、精神侵害，甚至跟蹤纏繞等

A violência doméstica pode assumir várias formas, incluindo violência física, negligência, abuso emocional e perseguição

何穎賢 Cecilia Ho

無幾。至於協助受害人的具體政策，她坦言，現時簡報提供的資訊較少，難以基於這些資料分析情況並提出實質的建議。她認為如政府能開放數據，不論是學界或社工界將能作出更深入的研究，共謀對策，同時有助學校與機構為社工學生及前線社工提供培訓。「現在大家都摸不清情況，我們去做社工教育也可能放錯了重點，不知道未來應着重教甚

mesmo os assistentes sociais são suscetíveis a estes estereótipos.

Numa recente entrevista, Ho Fun Ngan, presidente do Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação Geral das Mulheres, chamou também a atenção para esta definição de “violência doméstica”. Segundo o Macao Daily, Ho Fun Ngan sugere que uma definição mais detalhada de “violência doméstica” seja incluída no sistema legal, especialmente “abuso emocional”. Além disso, diz ser preciso esclarecer a sua definição para garantir proteção a longo prazo das vítimas, acrescentando que existe muito a melhorar no que diz respeito ao acompanhamento posterior a mulheres e crianças.

TORNAR DADOS PÚBLICOS

Segundo o Relatório de Violência Doméstica, em 2021, entre casos de “violência conjugal”, 23,7 por cento das vítimas tinham um rendimento de entre 10 mil e 15 mil patacas; outros 23,7 um rendimento de entre 15 mil e 20 mil e 21 por cento não possuía qualquer fonte de rendimento. Ho afirma que em casos em que a vítima tem de fugir com os filhos, este nível de rendimento não cobre muito mais do que uma renda. Quanto a medidas específicas de auxílio

麼，或前線同工的服務應着力在甚麼部分。大家都是在猜，會否有些科學數據去工作？」

作為註冊社工的葉濃喜就希望政府能提升公眾教育，特別是有關何謂「家暴」的意識的宣傳，同時加強社工對協助目睹家暴的兒童的培訓。「現在的培訓不多，都是前線社工摸着石頭過河」。

as vítimas, a presidente admite que o documento oferece informação muito reduzida, impossibilitando uma análise aprofundada do contexto atual que resulte em recomendações substanciais. Por isso acredita que caso o Governo partilhasse abertamente estes dados, tanto o setor académico como os assistentes sociais poderiam desenvolver estudos mais aprofundados e criar soluções em conjunto com o Governo, benéficas tanto para escolas como para organizações na sua formação de assistentes sociais. “Ninguém tem uma noção clara do contexto atual, parece que o nosso foco durante a formação foi mal direcionado, também não sabemos o que requer a nossa atenção no futuro, ou qual deve ser o foco dos assistentes sociais na linha da frente. Estamos todos a tentar adivinhar as respostas, quando existem dados oficiais capazes de ajudar.”

Como assistente social, Summer Ip espera que o Governo consiga melhorar a educação nesta área, especialmente com a consciencialização sobre violência doméstica e formação de assistentes sociais para auxílio a crianças que testemunharam violência doméstica. “Não existe formação suficiente, cabe aos assistentes sociais cortar caminho.”

李銳奮 Frank Lei: 1962-2022

「他留下的遺產是我和許多其他藝術家有義務珍惜和保存的東西」

“O legado que deixa é algo que eu e muitos outros artistas temos o dever de valorizar e conservar”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

為了解李銳奮及其作品的人來說，這位藝術家按理應被載入澳門史冊。李銳奮除了是少數致力發展本地藝術的人外，他亦是少數以他的遠見、教學為其他藝術家開墾了前路的人。他是前澳門理工學院（現更名為澳門理工大學）的藝術及設計學院老師，並成立了石頭公社、婆仔屋和牛房倉庫等藝團。這位多年來獻身予文化事業的攝影師今年因病辭世，享年59歲

Se lhe for feita justiça, Frank Lei ficará na história de Macau, diz quem o conheceu a si e ao seu trabalho. Além de ser um dos poucos com uma carreira consistente de dedicação à arte na cidade, é-lhe reconhecida a singularidade por ter aberto caminho a outros artistas: pela sua visão, pela docência - foi professor da Escola Superior de Artes do então Instituto Politécnico de Macau; e por ter fundado espaços como a Comuna da Pedra, a 'Old Ladies House Art Space' e o Armazém do Boi. O fotógrafo morreu de doença prolongada. Tinha 59 anos, muitos dedicados à Cultura



李銳奮一直是一位藝術家，因為他一直不停地創作。」全藝社理事長郭恬熙表示：「除了攝影和寫作之外，2004年開始，他一直在畫畫，留下了很多我相信總有一天會被展出的作品。」

李少莊也指，曾任記者的李銳奮亦是一位堅定而認真的藝術家。「他熱愛藝術，全心全意投入於藝術。他從來沒有因為任何外部原因而質疑自己的藝術生涯，也從來沒有放棄自己的想法和理念。」

以形體及舞蹈劇場創作為重心的澳門文化藝術團體「石頭公社」主席莫倩婷說：「他的洞察力和詮釋使他成為澳門獨一無二的藝術家。」

這位藝術家於1962年12月生於北京。十年後，他隨家人回到澳門，並在澳門成長。他於80年代畢業於中國暨南大學新聞專業，隨後修讀巴黎第三大學電影及錄像專業、法國巴黎高等藝術裝飾

學院（ENSAD）攝影專業。在法國待了八年後，他於1994年回到澳門開始任教師，並在之後攻讀及獲得中國文學碩士學位。

內在的詩意

李少莊和李銳奮不僅是朋友，大家在藝團「牛房倉庫」也有合作。她認為，這位藝術家的攝影作品反映了他特有的詩意感性。「從他呈現人物和背景的方式中可以看出他細膩的目光。透過相機，他可以在完美的時間、空間和光線下拍攝引人入勝的作品。他的照片將我們帶入了一種寧靜的狀態。」

「他的照片是經他溫柔且富有詩意的目光過濾的現實。」郭恬熙說：「但我想我更喜歡他創作的畫作，是如此不受拘束，展現出他純潔和誠實的本性。」

李少莊也認為：「他的畫豐富又簡單。」

他顯然沒有刻意尋找所謂的完美或令人賞心悅目的構圖。很容易就能看出在他畫畫的那一刻他的真實想法和心態是怎樣的。」

莫倩婷堅信，李銳奮是一位具有獨特觸覺的攝影師，並讚揚他以真實的方式呈現他所拍攝的主題。

而郭恬熙認為，若說李銳奮用攝影了解世界，那麼繪畫就是了解他自己。「攝影是他對現實一種細膩、夢幻的反映。繪畫是探索內心世界和情感的方式，可以說他的作品是相當具實驗性，尤其是在繪畫方面。」

開墾前路

除了其藝術作品的特質外，莫倩婷、李少莊和郭恬熙均強調，李銳奮為澳門還有很多方面的貢獻。「他是一位先驅。他在澳

門創立了多個藝術空間和團體的理念，以及藝術家如何聚集、一起工作的意識。他本身並不是一個組織者，但他所擁有的仁慈和無私的能量，是這種集體感和歸屬感出現的基礎。」郭恬熙說道。

郭恬熙指出，1996年的石頭公社、2001年的婆仔屋和2003年的牛房倉庫也促使了其他藝術空間開始出現。「如今，澳門有很多藝術團體，從某種程度上來說，是由他的倡議和所創立的空間而來。」莫倩婷和李銳奮相處得不多，但是和他的妹妹常有接觸，後者是「石頭公社」第二代的主理人。「然而，我非常感謝他留下的基礎和創立的這個空間。他做的一切對年輕藝術家的發展至關重要，而且具有決定性意義。」莫倩婷強調：「如果沒有石頭公社，我就不會像現在這樣接觸藝術，我也絕對不會做目前我所做的事情。」

“Frank era um artista desde logo porque não parava de criar”, diz Alice Kuok, presidente da AFA – Art for All Society. “Além da fotografia e da escrita, desde 2004 que desenhava de forma consistente. Deixou muito trabalho que, estou certa, um dia será exposto.”

Bianca Lei afirma que o também jornalista era um artista comprometido e sério. “Era um apaixonado pela Arte e dedicou-se inteiramente a ela. Nunca pôs em causa a carreira artística por nenhum motivo externo, e nunca desistiu das ideias e conceitos que tinha.”

“A sua percepção e interpretação é o que faz dele um artista único em Macau”, acrescenta Jenny Mok, à frente da associação de teatro e dança Comuna da Pedra.

Foi em Pequim que o artista nasceu, em dezembro de 1962. Dez anos depois, instalou-se em Macau, onde se afirmou. Formou-se primeiro em Jornalismo, nos anos 80, pela Universidade de Jinan, na China; depois em Cinema e Audiovisual na Sorbonne, e em Fotografia, na Escola Nacional Superior de Artes Decorativas (ENSAD), em Paris. Após oito anos em França, volta à região em 1994, onde começa a dar aulas e fez um mestrado em Literatura Chinesa.

A POESIA QUE LEVAVA DENTRO

Amiga, além de parceira de projetos como o Armazém do Boi, Bianca Lei diz que a fotografia do artista espelha a sensibilidade poética que o caracterizava. “O olhar delicado que tinha é visível na forma como retrata pessoas e contextos. “Através da câmara foto-

gráfica conseguia compor uma imagem contemplativa com o tempo, espaço e luz perfeitos. As suas fotos transportam-nos para um estado de tranquilidade”, sublinha.

“As suas fotografias são a realidade filtrada por esse olhar gentil e poético que tinha”, reitera Alice Kuok. “Mas acho que gosto ainda mais dos desenhos que fazia, tão livres de constrangimentos, reveladores do homem de intenções puras e honestas que era”, fundamenta. “Os seus desenhos eram cheios e simples. É evidente que não procurava de forma deliberada o que se designa de composição perfeita ou agradável. É fácil perceber qual eram os verdadeiros pensamentos e estado de espírito que o atravessam no momento em que desenhava”, enfatiza Bianca Lei.

Jenny Mok insiste que Frank Lei era um fotógrafo de uma sensibilidade particular, e elogia a forma genuína como retratava os temas que trabalhava.

Já Kuok sublinha que se Lei usava a fotografia para entender o mundo, o desenho servia para se perceber a ele. “A fotografia era um reflexo da visão delicada e sonhadora que tinha da realidade, era poesia. Os desenhos eram a via para explorar o mundo interior e sentimentos. Pode dizer-se que era bastante experimental, sobretudo no que ao desenho diz respeito.”

ABRIR CAMINHO

Além das qualidades que lhe encontram como artista, Jenny Mok, Bianca Lei e Alice Kuok sublinham que foi relevante para Macau por mais motivos. “Foi um pioneiro. Criou vários espaços ar-

春風化雨

澳門理工大學中西文化研究所全職講師李少莊表示，李銳奮除了創立藝術團體外，還將當代藝術的原創理念和概念引入澳門，是開啟澳門實驗藝術新紀元的關鍵人物。「他是一位導師，滋養一代又一代人，引導和鼓勵新藝術家去冒險。」郭恬熙就是這樣一個例子。「一開始，他是我的攝影導師。多年來，我從他身上學到了很多，不僅是攝影，還有他看待藝術的方式，以及如何將藝術應用於社會。」

李銳奮舉辦過多個聯展和個人展覽。最為人關注的包括2006年在澳門藝術博物館舉辦的「都市漫遊」展覽，以及1998年在香港藝穗會愛克發畫廊舉辦的「沉睡都市——澳門風景系列」。

他還曾在法國、古巴和葡萄牙等地拍攝

tísticos na cidade e a noção de grupo, a consciência de como os artistas podem juntar-se e trabalhar juntos. Não era um ‘organizador’ per se, mas a energia benevolente e altruísta que tinha foram fundamentais para que surgisse esse sentimento de coletividade e sentido de pertença”, detalha Kuok.

A Comuna da Pedra, em 1996, a ‘Old Ladies House Art Space’, em 2001, e o Armazém do Boi, em 2003, realça, foram um impulso para que outros espaços artísticos começassem a aparecer. “Hoje, Macau está cheio de associações artísticas que foram, de certo modo, uma consequência das iniciativas que teve e dos espaços que fundou”, reforça.

Mok não chegou a conviver muito com Frank Lei, mas sim com a irmã que assumiu as rédeas do grupo de teatro na segunda geração. “Contudo, estou-lhe muito agradecida pelas bases que deixou e por ter fundado este espaço. O que fez foi crucial e determinante para o desenvolvimento de jovens artistas”, garante. “Se não tivesse criado a Comuna da Pedra, não estaria em contacto com a arte como estou e definitivamente não estaria a fazer o que faço.”

O MENTOR

Além das entidades que impulsionou, Bianca Lei acrescenta que Frank Lei introduziu em Macau conceitos e ideias originais sobre arte contemporânea, e que foi uma figura crucial que iniciou uma nova era no âmbito da arte experimental em Macau. “Foi um mentor. Alimentou muito as gerações que lhe sucederam, guiando e encorajando novos artistas a arriscarem”, frisa a professora do Centro

de Estudos das Culturas Sino-Occidentais da Universidade Politécnica. Alice Kuok é um desses casos. “Foi meu professor de fotografia quando comecei. Ao longo dos anos, aprendi muito com ele não somente sobre fotografia mas também pela forma como encarava a arte e como a aplicava na sociedade.”

Frank Lei conta com várias exposições colectivas e individuais. As mostras “City Sight” no Museu de Arte de Macau, em 2006, e “Sleeping City: Macau”, na galeria AGFA, no Fringe Club de Hong Kong, em 1998, são algumas das que merecem destaque.

Lá fora deu cartas ainda em França, Cuba e Portugal. Sobre a “Porto, City from eyes”, apresentada ao público na Creative Macau, em 2009, escrevia: “Se as fotos captadas na rotina do dia-a-dia são criações artísticas, então estas criações são uma espécie de busca pela paz interior, pelos valores, uma busca pelo impulso, e pelo potencial em tocar o coração.”

O artista também fotografou a Cuba de Fidel Castro, em 1992; e venceu o prémio do “Concurso Internacional de Fotografia de Rua”, em 1991, organizado pelo Museu Europeu da Fotografia, em França.

Também publicou “Seeing While Walking”, em 2005, uma monografia com cerca de 100 páginas que reúne trabalhos do fotógrafo entre 1994 e 2004.

É no entanto a generosidade e determinação do artista que mais marcaram Alice Kuok. “A forma de ser e a sua vida foram uma inspiração. O legado que deixa é algo que eu e muitos outros artistas temos o dever de valorizar e conservar. Estou profundamente agradecida por tê-lo na minha vida.”



海洋問題必須迅速作出決定

Um Oceano de decisões que têm de ser céleres

 陸紹明 GONÇALO LOPES

海洋問題一直是各國的討論議題。五年前第一次聯合國海洋大會在美國舉行。本週，由葡萄牙和肯尼亞政府共同組織的第二屆聯合國海洋大會在里斯本召開。一直以來，這都是一個重要議題，只是選擇舉行會議的時機引發爭議——七國集團會議、北約峰會和歐洲央行論壇都在同一時間舉行。然而總括來說，會議是富有成效的，但各方再次一致認為，從理論轉向實踐才是關鍵。「有趣的是，其中兩個會議（七

國集團會議、北約峰會）的討論是關於戰爭。這裡是關於和平，因為我們覺得我們在與大自然和平相處的同時，也在實現人與人之間的和平。」葡萄牙總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩在聯合國海洋大會開幕式上並提到，有多個重要會議同時舉行，強調採取行動的緊迫性。

「除了警告，除了批評，除了承認我們沒有按應有的速度行動之外，要知道還有一些人正在踏出重要的一步，而不僅是空談、空談、空談，沒有行動，這一點是

很重要的。然而，很明顯，必須要更快採取這些措施。」這位主辦國之一的國家總統說道。另一位發言者、身為葡萄牙人的聯合國秘書長古特雷斯亦贊同德索薩的言論，呼籲每個人都作出努力。「讓每個人都向他們的政府、市政當局、工作的公司、社區和社會施加壓力，告訴他們拯救海洋的重要性。」他強調：「我們必須喚醒人民，向決策者施加壓力，以確保我們能夠拯救海洋。」肯尼亞總統烏胡魯·肯雅塔

（Uhuru Kenyatta）與德索薩共同主持了會議，他指出，海洋覆蓋地球70%表面，且全球有30億人口直接依賴於海洋生存，但卻是「最被低估的資源」。事實證明，這是聯合國2030年議程的17個可持續發展目標中「資金最為不足」的一個。他之後更指，「空話」已經說夠了，「需要採取行動」。斐濟總統約薩亞·維利亞姆·卡托尼韋雷（Josaya Wiliame Katonivere）代表16個受特別受氣候變化和海洋污染影響的太

平洋島國發言，他以更戲劇化的語氣說：「在麥哲倫稱我們為太平洋人民的五百年後，我們來到這裡訴說我們正在為生存而戰。這是如此令人擔憂，像這樣的會議不能只起到警戒作用，而要作即時的決定，有許多人再不能長時間地堅持下去了。」值得一提的是，在這五天的會議期間，討論最多的問題是175個國家作出的歷史性決定，即決議在2024年前結束塑膠污染，以及批准6月初在日內瓦就漁業補貼達成的協議。①

Os Oceanos há muito que andam a ser debatidos e há cinco anos realizou-se nos Estados Unidos a primeira Conferência sobre os mesmos. Esta semana foi a vez da segunda edição decorrer em Lisboa, coorganizada pelo governos de Portugal e do Quênia. Um tema sempre importante, embora o ‘timing’ escolhido tenha sido bastante discutido. Tudo porque ao mesmo tempo decorriam também reuniões do G7, uma cimeira da NATO e ainda o Fórum do Banco Central Europeu. A ideia geral, contudo, é que a Conferência foi produtiva, mas mais uma vez, todos são unânimes em referir que é fundamental passar da teoria à prática.

“É curioso que em duas delas [G7 e NATO] o debate é sobre a guerra. Aqui é sobre a paz, porque sentimos que estamos a fazer paz com a natureza e, ao mesmo tempo, a fazer a paz entre as pessoas”, começou por declarar Marcelo Rebelo de Sousa, Presidente de Portugal, durante a abertura da Conferência das Nações Unidas sobre os Oceanos, numa alusão às datas coincidentes de tantas e importantes



2022年聯合國海洋大會在里斯本召開
Abertura da Conferência dos Oceanos da ONU de 2022 realizada em Lisboa

reuniões, salientando depois a urgência de medidas.

“Além de haver o alarme, além de haver a crítica, além do reconhecimento de que não se andou tão depressa quanto se devia, a ideia de que há já quem esteja a dar passos importantes para não ser só conversa, conversa, conversa, sem ação é muito importante. Contudo, é óbvio que as medidas têm de ser ainda mais céleres”, confidenciou.

Outro dos oradores e Secretá-

rio-Geral das Nações Unidas, o também português António Guterres, afinou um pouco pelo diapasão do seu compatriota Marcelo Rebelo de Sousa, exigindo um esforço por parte de todos.

“Que todos pressionem os seus governos, os municípios, as empresas em que trabalham, as comunidades e as sociedades para dizer que resgatar os oceanos é essencial. Temos de acordar as pessoas, pressionar

os decisores para garantir que somos capazes de resgatar os oceanos”, salientou.

Já o presidente queniano, Uhuru Kenyatta, - que, a par de Marcelo Rebelo de Sousa, presidiu à conferência - apontou os oceanos como o “recurso mais subestimado da Terra”, apesar de cobrirem 70 por cento da superfície do planeta e deles dependerem, de forma direta, três mil milhões de pessoas. E a prova disso é que este é o mais

“subfinanciado” dos 17 Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da Agenda 2030 da ONU. Basta de “palavras vazias”, diria mais tarde, “são necessárias ações”. E o mesmo disse, num tom mais dramático, o primeiro-ministro das Fiji, Josaya Wiliame Katonivere, falando em representação de 16 Estados das ilhas do Pacífico particularmente visados pelas alterações climáticas e a poluição oceânica: “Quinhentos anos depois de Fernão de Magalhães nos ter denominado de povos do Pacífico, vimos aqui dizer que estamos a lutar pela nossa sobrevivência. Isto é algo tão preocupante que conferências como estas não podem servir só de alerta, mas sim para tomar decisões imediatas, há muitos que não vão aguentar muito mais tempo.” Refira-se que alguns dos pontos mais discutidos durante estes cinco dias de Conferência foram a decisão histórica tomada por 175 nações, que decidiram colocar um termo à poluição por plástico, num acordo assinado até 2024, assim como a ratificação de um acordo alcançado no início de junho, em Genebra, sobre a disciplina dos subsídios à pesca. 🌊

EXAMES DE PORTUGUÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA ABERTURA DE CANDIDATURAS

A1
ACESSO

Cód.:2201180065-0

A2
INICIAÇÃO

Cód.:2201180067-0

B1
ELEMENTAR

Cód.:2201180068-0

B2
INTERMÉDIO

Cód.:2201180069-0

C1
AVANÇADO

Cód.:2201180070-0

INSCRIÇÕES DE 22 DE JUNHO A 14 DE JULHO DE 2022 EM WWW.IPOR.MO

DATA E HORÁRIO DE REALIZAÇÃO: 18 DE JULHO - COMPONENTE ESCRITA: 18:30 - 20:30
19 DE JULHO - COMPONENTE DE EXPRESSÃO ORAL: 18:30

VAGAS: 15 CANDIDATOS POR EXAME DE NÍVEL

CUSTO: 600 MOP (Inclui certificado)

INFORMAÇÃO DETALHADA EM: <http://ipor.mo/clp/oferta-formativa/exames/ipor-exames/>



屹立四百年城牆的命運該如何 Qual deverá ser o futuro da muralha de 400 anos?

李凱欣 INÉS LEI

本月初，位於加思欄馬路一私人地盤發生山泥傾瀉，崩塌部份湧入居民住所，同時導致一段城牆遺跡倒塌。政府部門指，以公眾安全及緊急性為由對當中部份進行拆卸。這段近加思欄的城牆不僅是澳門最完整的城牆、更是《文遺法》生效後首批法定文物，今次亦成為澳門首宗以公眾安全為被拆卸之文物。這個在澳門屹立了四百年城牆的命運，仍否有其他出路？

位於加思欄馬路的一個私人地盤於6月9日發生山泥傾瀉，導致一段城牆遺跡出現局部崩塌，崩塌山泥更衝擊毗鄰嘉安閣外牆，湧進居民住所，幸而沒有造成人命傷亡。

事故發生後，這一建造於17世紀上半葉，原殘寬3米、殘長約50米、殘高約10多米的近加思欄馬路一段城牆在崩塌了約18米。6月17日，政府三個部門（文化局、公共建設局及土地工務局）聯合發出新聞稿表示，山坡上現存城牆中，仍有一段長約10米的牆體出現斷裂及傾斜情況，已呈現不穩定及有倒塌的危機，並可能連帶影響餘下相對穩居的古牆體。「因此當局決定緊急拆卸這10米的不穩定城牆」。

換言之，原本50米的城牆在今次事故後僅餘下殘長22米。而相關拆卸方案在發新聞稿前一日（16日）已於文化遺產委員會的緊急會議上進行介紹，新聞稿指，由於項目涉及緊急性及公共安全，委員會對拆卸方案「不表異議」。

這是首次有法定文物，以公眾安全為由進行卸拆。翻查《第一批全澳第一批不動產評定一諮詢文本》（簡稱《諮詢文本》），當時文化局對於這近加思欄一段城牆的保存狀況形容為「保存狀況良好」。據2016《諮詢文本》的資料，對比起另外兩處

城牆（近若憲馬路及近西望洋聖堂）遺跡，這段長約50米的加思欄城牆保存狀況最為良好，規模也最大最完整。此外，他們也是《文化遺產法》通過後的首批不動產評定物。

同是文物 未必有等同待遇

雖然作為法定文物，長期關注文物保護、擅長以鏡頭捕捉本地舊建築的區穎晞指，自2005年澳門成功申遺以來，對於非著名的文物態度，文化局和旅遊局都只著重對世遺的宣傳，但對於其他不著名的法定文物則不太重視，也沒有積極保護和監察。「如早前的觀音堂裝修事件，若非媒體揭發，當局也似乎不知道；又如新馬路的六國飯店，剝落到整個立面都不見了，明顯暴露當局對非著名法定文物的維護相當不足。」他表示：「反之，遊客用無人機碰到了大三巴牌坊，就馬上做3D掃描；市政署大樓外牆被人塗鴉，就馬上要報警。」他批評，若當局對待不著名文物都是同一態度，相信可以避免很多文物被損毀的情況。

民間曾反對在城牆附近大興土木

《論盡媒體》在2016年3月曾報道披露，興建傳染病大樓是需要將加思欄花園對面的山坡鏟平，項目涉及在市中心開挖山體、而且毗鄰法定古跡。然而，時任社會文化司司長譚俊榮以這是《城規法》生效前的項目，拒絕將這個爭議性項目送交城規會，更是直接跳過環評。當時《論盡媒體》引述文化保育人士稱：「城牆一邊是空置地盤，另一邊就是（興建）新傳染病大樓，日後一旦進行大規模開挖，周邊地基保護將變得相當脆弱。」區穎晞指出，早在2016年，已有不少居民和民間聲音，反對在城牆附近大興土木，而公眾

6月18日的城牆狀況

FOTOGRAFIA DO LOCAL DO INCIDENTE TIRADA A 18 DE JUNHO



圖 Fig. 1

UM DESLIZAMENTO DE TERRAS NUMA OBRA PRIVADA NA ESTRADA DE S. FRANCISCO AFETOU ALGUMAS RESIDÊNCIAS E CAUSOU O COLAPSO DE PARTE DA MURALHA ANTIGA DE MACAU. AS AUTORIDADES AFIRMAM QUE A DEMOLIÇÃO É NECESSÁRIA PARA O BEM DA SEGURANÇA PÚBLICA. ATÉ AQUI, ESTA PARTE DO MONUMENTO ERA A MAIS BEM PRESERVADA, COMO TAMBÉM UMA DAS PRIMEIRAS A SER DECLARADA COMO PATRIMÓNIO CULTURAL DESDE A LEI DE SALVAGUARDA DO PA-

TRIMÓNIO CULTURAL. É INÉDITO DEMOLIR UM MONUMENTO EM MACAU POR MOTIVOS DE SEGURANÇA. PODERIA TER EXISTIDO OUTRO DESTINO PARA A MURALHA COM MAIS DE 400 ANOS?

Um deslizamento de terras no dia 9 de junho numa obra privada na Estrada de S. Francisco resultou no colapso parcial de parte da muralha antiga de Macau. O incidente também afetou a estrutura do Edifício Ka On Kok adjacente ao local e algumas residências, não causando qualquer fatalidade. Construída na primeira metade do séc. XVII, a muralha tinha três metros de largura, 50 me-

tros de comprimento e mais de 10 metros de altura, tendo sofrido um colapso numa secção de aproximadamente 18 metros. No dia 17 de junho, o Instituto Cultural (IC), Direção dos Serviços de Obras Públicas (DSOP) e Direção dos Serviços de Solos e Construção Urbana (DSSCU) lançaram um comunicado em conjunto onde explicaram que existem 10 metros da muralha em risco de colapso, com inclinações e fissuras que poderão afetar as restantes secções ainda estáveis da muralha. “As autoridades decidiram por isso demolir urgentemente (...) devido à sua instabilidade.” Sendo assim, apenas 22 dos originais 50 metros restam após este incidente. O plano de demolição foi apresentado

全文請見
VERSÃO INTEGRAL EM
www.plataformamedia.com

也無法得知當中的工程計劃，例如建築物和城牆之間的距離。他表示：「在城牆倒塌後，從媒體相片中看到，如此龐大的建築物和城牆之間，只有極短的距離。」

除了山上的工程，山下也同時有工程進行中。「雖然目前無法證實，城牆倒塌和這兩單工程有關，我們也無法得知文化局在工程上提供了甚麼指導性

意見。」

他又強調：「這一幅古城牆，在松山經歷了四百多年無數的風雨，即使被大樹侵蝕多年也沒有倒下來，剛好附近有兩宗工程就出事，當中原因值得深思。」

他指出，城牆倒塌事件，涉及文化局、工務局、負責山上和山下工程的兩家工程公司，實際倒塌原因待查。但一般而言，會先調

查施工方有沒有錯誤，是否按照施工圖進行。若沒有錯誤，則再循設計和審批方向調查。

除此以外，他認為，由於公眾無法得知具體的施工計劃和文化局發出的意見，因此無法討論責任誰屬。然而一件如此重要的文物受損，作為文化局是責無旁貸。

「因為從多年前的工程開始，已知這是文遺法中所提及對文物產生巨大影響的工程，應能預視這

不幸事件出現的可能性，從而預防。」

區穎晞亦指出，澳門沒有類似香港土木工程處的部門，專門監測斜坡和進行改善工程、以減少山泥傾瀉的風險，如澳門也有類似的部門，結果可能又會不同。

城牆開裂早已存在

中國古迹遺址保護協會會員、

法國文化遺產建築師呂澤強指出，對於上述的裂縫，「從照片可見（圖1），其外側有一列豎向的青磚填充物，應該是以往曾作的修補，而且，在縫內仍存有樹根，加上該處外側仍殘留石屎斜撐結構的柱子，估計該裂縫存在已久，現時牆體呈現向外傾可能與日前城牆坍塌有關，也可能在坍塌事故之前已經出現，至於該開裂外

塌牆後第二天早上（6月10日）所攝
FOTOGRAFIA DO LOCAL: DIA SEGUINTE (10 DE JUNHO) AO COLAPSO DA MURALHA ANTIGA



圖 Fig. 2

durante uma reunião de emergência no Conselho do Património Cultural, um dia antes do comunicado de imprensa ser emitido. Segundo este, o Conselho não apresentou qualquer objecção à demolição, devido à emergência e risco de segurança do projeto.

Esta é a primeira vez que um património cultural é demolido devido a razões de segurança. Revisitando o documento para consulta pública sobre “1.º Grupo Proposto para Classificação de Bens Imóveis de Macau”, o IC descrevia a muralha perto de S. Francisco como “bem conser-

vada”. Esta secção de 50 metros era a mais bem preservada das três (uma perto da Estrada do Visconde de S. Januário e outra perto da Capela de Nossa Senhora da Penha), além de serem as ruínas da muralha com maior dimensão. Esta parte foi ainda a primeira a ser protegida com a entrada da Lei de Salvaguarda do Património Cultural.

MESMO PATRIMÓNIO, TRATAMENTO DIFERENTE

Com longo interesse em conservação de património, Billy Au captura a resiliência destes

monumentos com a sua câmara. Desde a inscrição de Macau na Lista de Património Mundial em 2005, tanto o IC como a Direcção dos Serviços de Turismo apenas se focam na promoção de locais que fazem parte desta lista, esquecendo outros menos conhecidos e deixando-os sem proteção ou monitorização. “Tal como no incidente durante as obras do Templo Kun Iam Tong, parece que as autoridades não estariam informadas do ocorrido caso a imprensa não o tivesse noticiado. Outro exemplo é o Restaurante Lok Kok na Avenida de Almeida

Ribeiro, edifício que já perdeu toda a sua fachada devido à falta de cuidados de preservação de monumentos não incluídos na lista oficial de patrimónios.” Billy Au comenta: “Por outro lado, se um visitante tocar nas Ruínas de São Paulo com um drone, será feito um scan 3D imediato; Caso haja algum graffiti nas paredes do Instituto para os Assuntos Municipais, as autoridades são imediatamente chamadas.” O fotógrafo afirma que caso as autoridades tratassem os patrimónios menos famosos da mesma forma, muitos destes danos poderiam ter sido evitados.

POPULAÇÃO NÃO CONCORDAVA COM CONSTRUÇÕES PERTO DA MURALHA

Em março de 2016, o All About Macau noticiou que a construção do Edifício de Doenças Infecto-Contagiosas iria implicar nivelamento do solo em frente ao Jardim de S. Francisco, assim como escavações no centro perto de um monumento. Contudo, o então Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Alexis Tam, recusou-se a entregar este projeto ao Conselho de Planeamento Urbanístico, por se tratar de um projeto criado antes da Lei do planeamento urbanístico entrar em efeito, sem ser discutido o seu impacto ambiental. Na altura, o jornal citou vários conservadores culturais: “Com um terreno vazio de um lado da muralha e com a construção do novo Edifício

de Doenças Infecto-Contagiosas do outro, no caso de uma eventual escavação, os alicerces dos edifícios da zona estarão comprometidos.”

Billy Au salienta que em 2016 vários residentes e outros membros da comunidade demonstraram a sua oposição às construções perto da muralha, contudo, mesmo assim a população não foi informada dos detalhes do projeto, incluindo a distância entre as construções e a muralha. Acrescenta que após o colapso da muralha, “várias fotografias partilhadas pelos media revelaram a curta distância” entre as construções. Depois da obra no topo da colina, estava ainda ativa uma construção abaixo das ruínas. “Para além de não ser possível para já confirmar que o colapso da muralha tenha sido causado por estas duas obras, também não é possível saber quais as orientações do IC para esta construção.”

O fotógrafo reitera que a muralha sobreviveu mais de 400 anos na Colina da Guia e “apesar da erosão causada pelas árvores ao longo do tempo, nunca caiu.”

Por isso, salienta que este colapso da muralha envolve claramente o IC, a DSSCU e as duas empreiteiras responsáveis pelas duas obras, acrescentando que primeiro se deve perceber se houve alguma falha por parte da construtora, e se esta seguiu devidamente o plano de construção. Caso se prove que não houve nenhum erro, então

傾情況現時已經停止還是仍在增加，暫時沒有相關的資訊。」

另外，他指出，由於坍塌事故發生之前，城牆遺址一直被工程網遮蓋，甚麼時候該舊裂縫開始出現向外傾亦無從推斷。然而，從6月10日的照片可見（圖2），該牆體外側的竹棚有以繩及金屬錨固定在城牆內側牆身，竹棚的重量及風作用在工程網的作用力，會否引起牆體上述向外位移，以及坍塌事故之前，城牆內側牆基旁邊有開挖情況，這些因素都需要加入考慮之列。

拆除城牆沒有法理依據

呂澤強並指出不建議拆除相關牆體的原因。首先，該城牆遺址屬已評定的紀念物，根據第11/2013號法律「文化遺產保護法」第三十二條第一款：禁止拆除被評定或待評定的不動產。而第三十二條第二款規定：拆除具建築藝術價值的樓宇或屬組成建築群、場所的不動產，由行政長官經聽取文化局具強制性及約束力的意見和諮詢文化遺產委員會後，以批示核准。「在法例上，拆除紀念物是不容許的，而且，亦不是沒有緊急加固的方法與技術。」呂澤強說道。

terá de ser investigada a planificação da construção e a sua aprovação.

O fotógrafo considera ainda que visto que não foi partilhado com o público o plano de construção e as orientações do IC para a obra, não é possível discutir a responsabilidade do acidente. No entanto, tendo em conta o valor deste património, o IC terá de ser responsabilizado pelos danos causados. “Desde o início da obra, há vários anos atrás, já se sabia o possível impacto da construção sob o património cultural, tal como definido pela “Lei de Salvaguarda do Património Cultural”, ou seja, era possível antecipar a eventualidade de um incidente como este e preveni-lo.”

Billy Au comenta que Macau não possui um departamento responsável por engenharia civil e construções urbanas como Hong Kong, dedicado a monitorizar colinas como estas e a reduzir os riscos de deslizamento de terras. No caso da existência de uma autoridade do género em Macau, talvez tivesse sido possível prevenir o acontecido.

HÁ MUITO TEMPO QUE EXISTEM FISSURAS NA MURALHA

André Lui, arquiteto especialista em conservação e membro da ICOMOS CHINA comenta as fissuras acima mencionadas. “Como se pode ver na imagem

斜撐結構概念方案（圖：呂澤強） ESBOÇO DO SISTEMA DE APOIO LATERAL (POR ANDRÉ LUI)

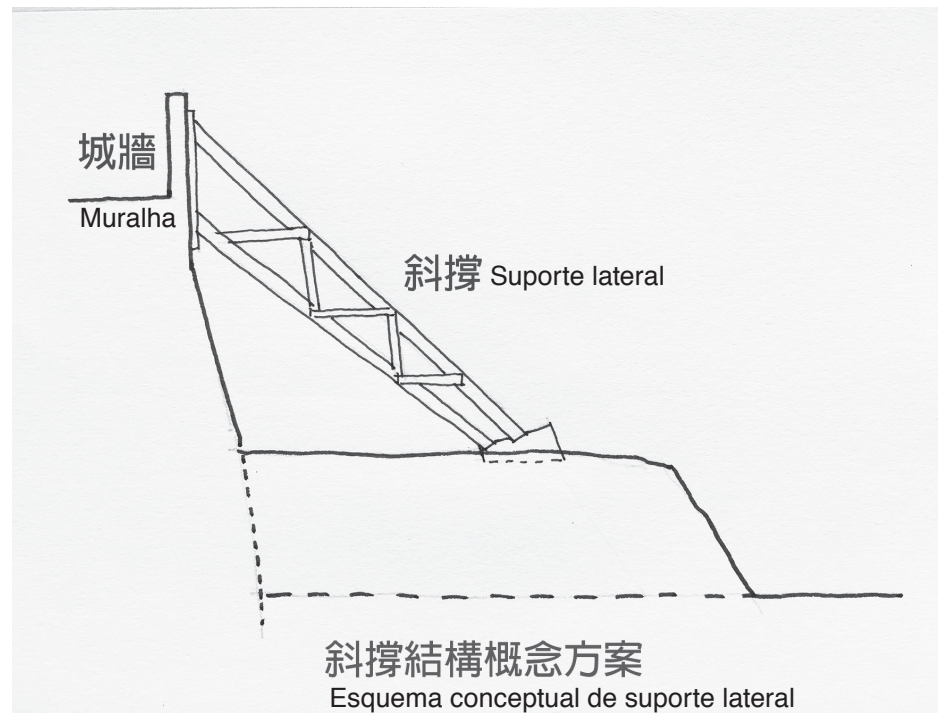


圖 Fig 3

(figura 1), existe uma linha vertical de cimento, provando que a muralha deve ter sido reparada no passado. A presença de raízes na fissura, juntamente com a estrutura de apoio da muralha, sugere que esta fratura existe há muito tempo. A atual inclinação poderá tanto estar relacionada com o deslizamento, como poderá ter ocorrido antes deste colapso. Ao mesmo tempo, não existe qualquer tipo de informação sobre o atual estado da inclinação nem fissuras.”

A muralha estava tapada por uma rede de proteção antes do colapso, não sendo possível determinar quando as fissuras começaram a causar a inclinação. Todavia, como conseguimos ver na imagem (figura 2), a estrutura de bambu na parte exterior da muralha estava presa ao interior da muralha com cordas e cavilhas metálicas, o que faz com que para além da escavação na zona adjacente mencionada anteriormente, seja possível ainda que o peso do bambu, juntamente com a força do vento sobre a rede de proteção, tenha causado a atual inclinação do muro.

SEM FUNDAMENTOS LEGAIS PARA DEMOLIR

André Lui enumera várias razões para não demolir a muralha. Primeiro, de acordo com o primeiro ponto do Artigo

32.º da Lei n.º 11/2013 de Salvaguarda do Património Cultural, “é proibida a demolição de bens imóveis classificados ou em vias de classificação”. O segundo ponto afirma que “a demolição de edifícios de interesse arquitetónico ou de bens imóveis integrados em conjuntos ou sítios é aprovada por despacho do Chefe do Executivo, precedido de parecer obrigatório e vinculativo do IC e auscultação do Conselho do Património Cultural”. “A demolição de monumentos como este não é permitida pela lei, e também não foram implementados quaisquer métodos de reforço de emergência”, explica o arquiteto.

AUTENTICIDADE NA CONSERVAÇÃO

Deland Leong Wai Man, Presidente do ICM, partilha com os media que foi analisada a estrutura original da muralha para que esta seja reconstruída de acordo com os materiais e técnicas de construção originalmente utilizados, e será utilizado o máximo possível da estrutura original para o restauro. Embora as atuais técnicas possam reconstruir a muralha respeitando a sua estrutura original, André Lui relembra que segundo o princípio de conservação de património a nível internacional, deve-se tentar pre-

文物保護重於真實性

對於文化局局長梁惠敏曾向傳媒表示，已對原夯土牆進行分析，會按照原工藝和材料對夯土牆作修復和復原，亦會儘量收集屬於原古牆的石塊，並按原樣修復。

雖然以現今的建築技術，按古代方法重新建造一段城牆完全不是問題，但呂澤強指出仍然建議盡力保存遺址的原物的原因是，保存古蹟的真實性（或原真性）是國際上保護文物的一大原則。「保存古蹟原物是建基於西方文化的現代保護文物工作的一大執著，是文物保護與一般建築工程最根本的差別，古蹟原物所承載的歷史訊息是新造物無法代替。」

緊急加固建議方案

對於加思欄城牆遺址開裂與外傾的情況，呂澤強表示，理論上，緊急加固可以考慮在外側搭建一個臨時的斜撐結構（圖3），如果牆體外傾仍有增加趨勢，斜撐可卸去牆體的荷載以避免其外傾加劇，並裝設設備監測開裂及位移，待日後加固牆基後再作牆體矯正、加固與修復等保護工作。📍

servar ao máximo o original para salvaguardar a sua autenticidade. “A conservação de monumentos no seu estado original é um dos principais focos da proteção de património baseada na cultura ocidental. Esta é a principal diferença entre conservação de património e construções comuns. Os monumentos trazem consigo uma história impossível de substituir com os novos edifícios.”

PROPOSTA DE REFORÇO DE EMERGÊNCIA

André Lui salienta que antes de se iniciar reforços de emergência, é importante garantir a segurança a redor e delinear uma área de precaução para prevenir danos a cidadãos ou propriedades.

Com as fissuras e inclinação na muralha, em teoria, poderiam ser criadas estruturas de reforço de emergência como solução provisória do outro lado (figura 3). Caso a muralha continue a tombar, esta estrutura pode ser usada para aliviar parte do peso que causa a inclinação, juntamente com a instalação de outros equipamentos para supervisionar as fissuras e deslocamentos, corrigindo, reforçando e restaurando a muralha depois das suas bases serem estabilizadas. 📍

中國是聖普 「扶貧的關鍵援助」 “Uma ajuda crucial na luta contra a pobreza” em São Tomé e Príncipe

陸紹明 GONÇALO LOPES

2016年，中國與聖多美和普林西比（下稱「聖普」）恢復外交關係，當時這個葡語群島的政府與台灣斷絕外交關係，並「更願意」與有更大經濟實力的中國結盟。六年過去，這一賭注得到了回報，尤其是在脫貧方面，儘管還有其他項目要着手處理。

數字有助說明2016年聖普外交策略帶來的轉變。2016年，聖普與台灣之間的貿易額約為90萬歐元，目前聖普與內地的貿易額則超過6,000萬歐元。沒有人懷疑，特別是專家，這一選擇是基於北京的經濟實力所以犧牲台灣。聖普「賭」贏了，但仍有許多工作要做，雙方都期望「成功」。

「幾年來，我們一直在與聖普政府合作，目標不止一個，還有許多項目。最緊迫的問題無疑是扶貧。我們有技術團隊在該國開展工作，以建立援助系統，增加必需品的產量，並幫助建設農業輔助基礎設施。」

A China e São Tomé e Príncipe restabeleceram relações diplomáticas em 2016, altura em que o Governo deste arquipélago lusófono assumiu a rutura de relações com Taiwan, 'preferindo' aliar-se ao maior poderio económico de Pequim. Seis anos volvidos, a aposta tem dado frutos, sobretudo na luta contra a pobreza, ainda que hajam outros projetos em cima da mesa.

Para se ter uma ideia da troca de relações diplomáticas que São Tomé e Príncipe assumiu em 2016, na altura as trocas comerciais entre este país e Taiwan rondavam os 900 mil euros, sendo que neste momento com a China as mesmas superam os 60 milhões de euros. Ninguém duvida, sobretudo os especialistas, que esta opção deveu-se então ao poderio económico de Pequim, em detrimento de Taiwan. Uma 'aposta



事實證明，中國是聖多美和普林西比日常金融重建的重要組成部分。當下的重點是脫貧，但中國駐聖普大使館政務參贊胡濱向《澳門平台》表示，現時也有其他計劃正着手處理

A China tem-se revelado uma peça fundamental no dia a dia da reconstrução financeira em São Tomé e Príncipe. A aposta neste momento é a erradicação da pobreza, mas há outros planos em marcha, como revelou ao PLATAFORMA o conselheiro diplomata Hu Bin

中國駐聖普大使館政務參贊胡濱接受《澳門平台》訪問時透露：「兩國的共同目標是在扶貧脫貧中發揮關鍵作用」並舉例說明他們最近幾個月在這個非洲群島所展開的工作。「正如中國大使館介紹的那樣，我們目前正在聖普的學校開展試點項目，包括為食堂安裝電器設備和建造栽培溫室和開展其他培訓，例如向農民傳授消滅影響農作物的害蟲的方法。」

目前，扶貧脫貧是兩國合作的主要重點，但據胡濱表示，其他項目也將取得進展，特別是在健康、能源、可持續性、旅遊業和教育領域。

「我們有幾個工作組與許多聖普青年

ganha' de São Tomé e Príncipe, sendo que há ainda muito caminho para desbravar. "Com sucesso", esperam ambas as partes.

"Estamos a trabalhar há já alguns anos com o Governo de São Tomé e Príncipe, não só com um objetivo, mas sim em vários projetos. Aquele mais urgente é sem dúvida lutar contra a pobreza. Temos equipas técnicas a trabalhar no país, de forma a instalar sistemas de ajuda ao aumento da produção de bens essenciais, assim como a ajudar à construção de infraestruturas de auxílio à agricultura. O objetivo comum é tentar ser uma



ajudacrucial na luta contra a pobreza”, começou por revelar ao PLATAFORMA o conselheiro da Embaixada da China em São Tomé e Príncipe, Hu Bin, dando alguns exemplos do que têm feito nos últimos meses neste arquipélago africano: “Tal como foi apresentado pela Embaixada da China, estamos neste momento com um projeto-piloto em escolas de São Tomé, nomeadamente na instalação de eletrodomésticos para as cantinas e ainda na construção de estufas de cultivo, entre outras formações, como, por exemplo, o ensinamento aos agricultores sobre métodos para erradicar pragas que afetam as colheitas”.

A pobreza é assim, de momento, o maior foco de cooperação entre os dois países, mas de acordo com o diplomata há outros projetos que vão avançar, sobretudo nas áreas da saúde, energia, sustentabilidade, turismo e educação. “Temos vários grupos de trabalho a trabalhar conjuntamente com muitos jovens são-tomenses. São os jovens que têm de levar este país para a frente. E depois de eliminarmos a questão da pobreza, algo que a China pensa não só para São Tomé e Príncipe, mas em todo o mundo, daí termos uma cooperação internacional

com quase todos os países de terceiro mundo, queremos avançar em outros. Mas é preciso levar este processo para a frente com muita calma. Há questões muito mais prioritárias neste momento, como a pobreza ou a fome, como já referi. Outros temas, como os também revelados, serão tratados posteriormente, independentemente de já estarem a ser tratados entre os dois países. No entanto, todos entendemos que este, o da pobreza, é aquele que necessita de muito maior atenção neste momento”, salientou, apontando também para o tema da saúde.

“A pobreza está também aliado à saúde e é preciso muito trabalho também nessa área. As nossas equipas técnicas chinesa tem ajudado a parte são-tomense a elaborar uma nova estratégia de luta contra várias doenças, sobretudo com novas formas de tratamentos e felizmente já temos tido muitas boas notícias, essencialmente em comunidades que se tornam epidémicas”, disse o conselheiro.

FÓRUM MACAU, UMA PLATAFORMA ESSENCIAL

Neste momento, a grande mais valia

que São Tomé e Príncipe pode ter em relação a outros países que trabalham com a China são os produtos alimentares, que são mais de 50 por cento dos elementos exportados do país. Hu Bin entende que o Fórum Macau poderá ser essencial para um sucesso financeiro deste arquipélago. “Para que os produtos são-tomenses possam ter ainda mais visibilidade no mercado chinês é essencial que os empresários possam saber trabalhar e negociar bem em feiras de importação chinesas e ainda no Fórum Macau. Alias, esta é uma plataforma essencial para que esses mesmos produtos possam ter um acesso facilitado ao mercado chinês. Estamos a trabalhar também com os empresários para terem formações nesse sentido”, disse, salientando também que será através do Fórum Macau que São Tomé e Príncipe receberá ainda mais apoio na recuperação económica pós-pandemia. “Sabemos que todo o mundo ainda está a sofrer com a pandemia de Covid-19, mas temos de trabalhar já a pensar na recuperação económica. Nesse sentido, o Governo de São

中葡論壇，一個重要的平台

一起工作。必須由這些年青人帶領這個國家前進。在解決貧困問題之後，中國希望不僅只與聖普，而是與全世界開展合作，與幾乎所有第三世界國家進行國際合作，我們希望在其他地方取得進展。但我們必須非常冷靜地推進這一過程。正如我先前提到的那樣，現在有更為緊迫的問題，例如貧窮或飢餓。如上述提到的其他議題，將於稍後階段討論，無論兩國之間是否已在處理相關問題。然而，我們都明白，貧窮是目前最需要關注的問題。”他又提到醫療問題。「貧困也與醫療有關，在這方面還需要做大量的工作。我們的中國技術團隊一直在協助聖普制定一項新的防治各種疾病的戰略，特別是採用新的治療方法。幸運的是，我們已經收到了很多好消息，特別是在有流行病的社區。」

目前，聖普相對其他與中國合作的國家而言，最大的附加值是食品，佔該國出口產品的50%以上。胡濱認為，中葡論壇對於這個群島的財政成功是不可或缺的關鍵。

「為了讓聖普產品在中國市場上有更大的知名度，企業家必須知道如何在

中國進口博覽會和中葡論壇上做好工作和談判。事實上，這是這些產品輕鬆進入中國市場的重要平台。我們也正在與企業家合作，進行這方面的培訓。」他又補充，透過中葡論壇，聖普將在疫情後的經濟復甦中獲得更多支持。

「我們知道全世界仍在遭受著新冠肺炎疫情的折磨，但我們必須考慮經濟復甦。在這方面，聖普政府已經請求中葡論壇提供援助，特別是確定未來行動的中心軸。」他總結道。

援建聖普港口

關於兩國之間的項目，兩年前，即在疫情前兩國就開始了一些初步接觸。目前，中國與聖普就建設一個新的多功能商業港口進行了非常深入的談判。這不僅是一個與中國政府合作的項目，亦是與中國一些公司、世界銀行和國際貨幣基金組織合作的項目。

新的多功能港口將是一個符合群島現實及其在中非這個分區的商業定位的基礎設施。對該項目感興趣的潛在企業包括中國路橋工程有限公司和澳門勵駿創建有限公司。有關建設項目位於聖普北部的費爾南迪亞斯地區 (Fernão Dias)。

Tomé já pediu ajuda ao Fórum Macau, sobretudo na definição dos eixos centrais de atuação futura”, concluiu.

PORTO DE AJUDA A SÃO TOMÉ

Ainda no que a projetos dizem respeito entre os dois países e depois de se terem iniciado os primeiros contactos há dois anos, antes da pandemia, há agora negociações muito avançadas entre China e São Tomé e Príncipe para a construção de um novo porto comercial multifuncional.

Será um projeto não só apenas de cooperação com a China, mas também com algumas empresas deste país asiático e ainda com o Banco Mundial e o Fundo Monetário Internacional. O novo porto multiusos será uma infraestrutura adaptada às realidades do arquipélago e ao seu posicionamento comercial nesta sub-região da África Central. Entre os potenciais interessados no projeto estão a empresa China Road & Bridge Corporation e a Macau Legend Development, sendo que a construção do mesmo é apontada para a localidade de Fernão Dias, a norte de São Tomé.

安哥拉對華債務減少

Dívida de Angola à China cai

據 財經媒體REDD Intelligence的數據，安哥拉第一季對中國的債務減少3.51億美元，至214億美元。

《南華早報》引述數據指，油價上漲正在幫助安哥拉這個撒哈拉以南非洲第二大石油生產國減少對中國債權人的債務。過去兩年，安哥拉對中國債權人的債務一直維持在220億美元，安哥拉政府曾宣稱要開始降低債務。📍

A dívida de Angola à China diminuiu em 351 milhões de dólares americanos no primeiro trimestre, para 21,4 mil milhões, de acordo com dados da REDD Intelligence.

O aumento dos preços do petróleo está a ajudar o segundo maior produtor de petróleo da África Subsaariana a reduzir a dívida aos credores chineses.

A dívida de Angola tem-se mantido estável, mas o Governo angolano tinha prometido começar a reduzi-la. 📍

葡國重啟「黃金簽證」申請

Portugal retoma “vistos gold”



葡 萄牙「黃金簽證」在暫停近五個半月後已恢復接受申請，並收到幾份新的投資居留許可申請。

SEF週一發佈的資料顯示，與2021同期相比，5月份通過「黃金簽證」獲得的投資增長94%，達5,380萬歐元。同月，來自中國的黃金簽證申請有17個獲批、美國獲批16個、巴西獲批10個、黎巴嫩獲批8個，以及印度獲批7個。📍

Os pedidos de “vistos gold” em Portugal foram retomados e já foram apresentados vários novos pedidos de Autorizações de Residência para Investimento (ARI), após uma paragem de cinco meses e meio.

Dados divulgados pelo SEF na se-

gunda-feira indicam que o investimento capturado através de “vistos gold” cresceu 94 por cento em maio, em comparação com 2021, para 53,8 milhões de euros. No mês passado, foram concedidos 17 vistos “gold” à China, 16 aos Estados Unidos, 10 ao Brasil, oito ao Líbano e sete à Índia. 📍

巴西總統在金磚國家峰會盛讚中國

Presidente brasileiro elogia a China na cimeira dos BRICS

巴 西總統博爾索納羅在最近的金磚國家峰會上，讚揚與中國在抗擊疫情方面的「互利」合作。

博爾索納羅在與中國國家主席習近平主持的金磚國家領導人第十四次會晤上表示，巴中關係「為兩國人民帶來了實實在在的利益，我們在新冠疫情期間的合作就證明了這一點」。他又指：「新興和發展中經濟體日益增長的影響力，必須得到適當和應有的代表性。」

巴西總統博爾索納羅、中國國家主席習近平、南非總統拉馬福薩、俄羅斯總統普京和印度總理莫迪均出席了金磚國家領導人第十四次會晤。📍



Presidente brasileiro Jair Bolsonaro elogiou, na recente cimeira dos BRICS, a cooperação “mutuamente benéfica” com a China, nomeadamente na luta contra a pandemia.

A relação Brasil-China trouxe “benefícios concretos aos nossos povos, como demonstrado pela nossa cooperação durante a pandemia de Co-

vid-19”, declarou Bolsonaro.

“O peso crescente das economias emergentes e em desenvolvimento deve ter representação devida e merecida”, disse. A 14ª Cimeira BRICS contou com a presença de Bolsonaro, Xi Jinping, do Presidente sul-africano Cyril Ramaphosa, do Presidente russo Vladimir Putin e do Primeiro-ministro indiano Narendra Modi. 📍

特區的民主是一項正在進行的工作

Democracia na RAE é uma obra em curso

ANGELO GIULIANO*

西方對新當選的香港行政長官李家超的描述和妖魔化，表明了西方和中國在民主的意義和實踐上日益擴大的社會政治分歧。以「一國兩制」原則為基礎的香港特別行政區，在新當選的香港特首的合法性問題上，已淪為「口水戰」戰場。

香港特別行政區回歸祖國25年來，一直以優雅、嫺熟的方式運作，融合了東西方的優點。然而，以美國為首的西方大國一直在利用西式民主來削弱中央政府在香港的影響力。

李家超並不是第一個站在中西意識形態鬥爭最前沿的人，但他在正式上任之前，已正在目睹這場最激烈的爭論。幸運的是，香港依然強硬地站著，儘管美國策劃了一場政治鬧劇，包括「民主峰會」。這個西式民主國家及其附屬國的妄想式聚集，標誌著他們又一次試圖將這種形式的「民主」強加給其他地方，並將其他形式的民主妖魔化。

這些政治鬧劇，包括歐盟香港年度報告，都是在西式民主面臨最低支持率和最嚴峻考驗的時候上演的。這是一種「民主」形式，試圖從一開始就罷免一個國家的當選總統，並禁止其前任總統使用所有主要社交媒體平台。在美國式民主中，30%的選民拒絕承認現任美國總統拜登為他們的領袖，腐敗被美其名為「遊說」，而「旋轉門」造就了一個由千萬富翁政客組成的精英階層。

只有在美國式的民主中，由軍工聯合體（深層政府）資助的非民選決策者組成的智囊團才能制定國家的外交政策。在這政治制度下，酷刑是合法的，政府在未經人民同意的情況下發動戰爭。

為甚麼美國要輸出這樣一個失敗的制度，一個會製造分裂、促進專制控制、不加制衡的制度，一個不為人民服務的制度？

西式民主已成為一場膚淺的民望競賽，誰擁有最多的資金和最大的曝光率，誰就「獲勝」。這是一個政客們會討好公眾的制度，但政客一旦當選，就不會信守承諾。這是一個選舉了領導人又後悔的惡性循環。這在兩黨之間製造了一種自由選擇的幻覺，而這兩黨最終服務於資助其競選活動的公司和金融家，而不是真正投票給他們的人民。

西方政界人士把大部分時間花在籌集資金上，而不是做他們應該做的工作，他們相

互對抗，而不是為了共同的利益而合作。民主制度應以一個國家的歷史、文化和經濟發展階段，以及人口的成熟程度為基礎，國家應擁有完全的主權，沒有外國干涉，沒有龐大資金的影響，有中立和公平的媒體，以及完全透明的投票制度。

西方仍在苦苦掙扎，遠遠未成為其宣稱的「民主烏托邦」。民主源於希臘語，意思是「權力屬於人民」，但西方尚未將「權力賦予人民」。

西方不顧一切地試圖通過脅迫、干預、政權更迭和「顏色革命」輸出其「民主」模式，這從根本上來說是反民主的行為。歸根結底，民主是一個自決的過程，主權高於一切，必須得到尊重。

2019年，香港差點成為美國支持的「顏色革命」的受害者，當時一些自稱為「自由和民主」而戰的激進分子實際上表現得像極端分子和分離主義者。他們的行動與他們的口號形成鮮明對比。這就是為甚麼了解香港的過去很重要，以便客觀地評估其現狀和城市的發展方向。

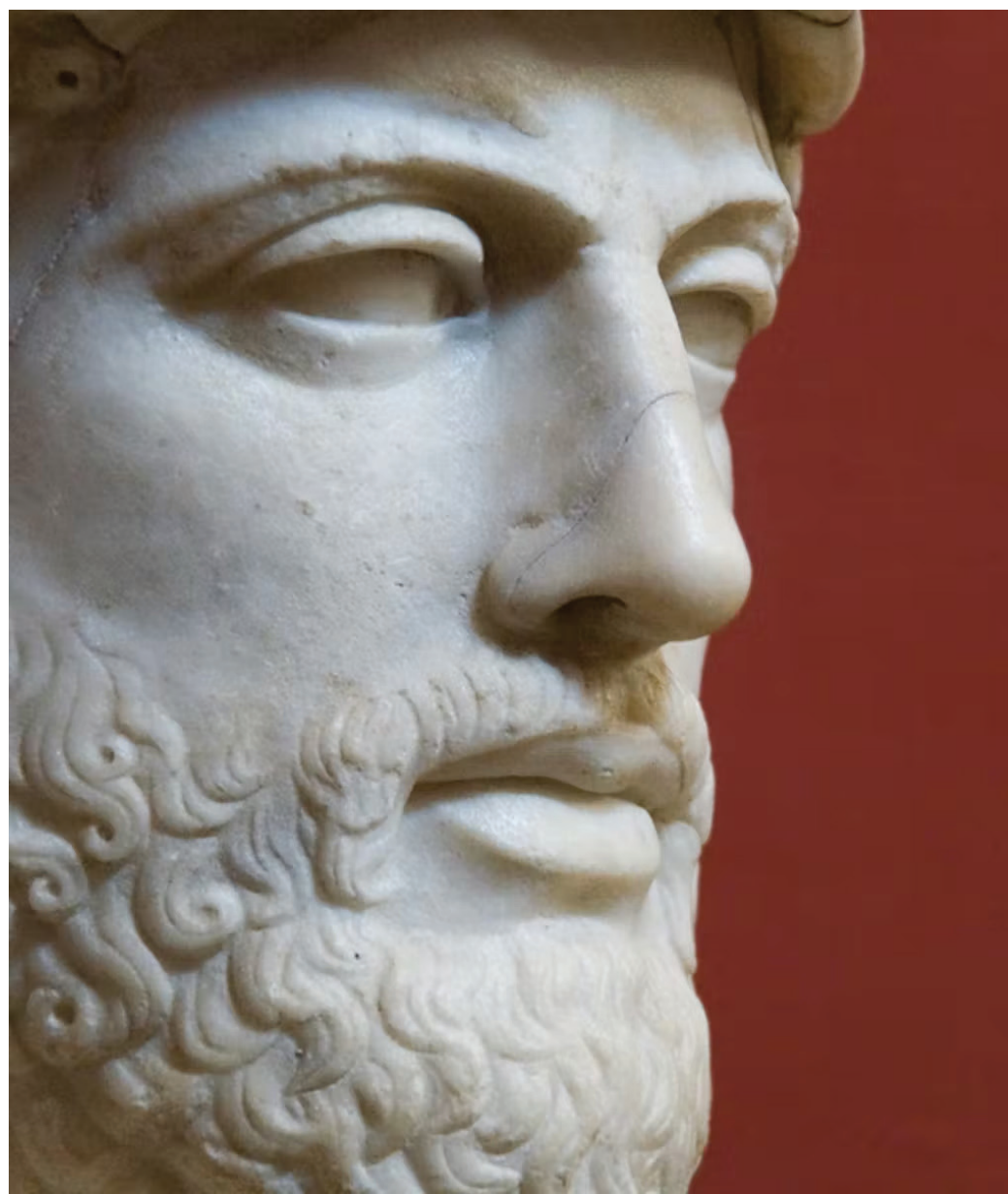
香港正在尋找自己的民主模式，即具有香港特色的民主。這將是「一國兩制」的典範。既然《港區國家安全法》已經頒佈，外國對香港的干預將會結束，再加上正在進行的選舉改革，香港最終將擁有一個能夠為香港造福的立法會，而不是以前充斥著外國支持的代理人、破壞真正民主和混亂的立法會。

在這個體制下，立法會被委託履行對人民作出的承諾，包括為他們提供可負擔房屋和減少不平等。

民主是基於關鍵績效指標和可交付成績的靈活制度，而不是一個基於空洞承諾的僵化制度。考慮到香港在1997年前從未實行過民主，人們需要明白，特區的民主是一項正在進行的工作。成熟將隨時間而來。在回歸祖國的第25年，香港正進入一個充滿機遇的新時代，其可以將自己定位為西方與中國內地之間的重要橋樑，享受並體現出兩個世界的優點。

到2028年，中國很可能成為世界上最大的經濟體，這是包括香港居民在內每個中國人都可以感到驕傲的事，也當然是每人有參與其中的事。事實上，我們正在經歷世界歷史上一個獨特的時代。🇨🇰

*作者為駐香港的瑞士金融和政治分析師



Retrato e a demonização do recém-eleito Chefe do Executivo de Hong Kong, John Lee Ka-chiu, mostra o crescente fosso socio-político entre o ocidente e a China sobre o significado e a prática da democracia. A Região Administrativa Especial de Hong Kong, cuja governação se baseia no princípio “Um País, Dois Sistemas”, foi reduzida a uma “zona de guerra de palavras” sobre a legitimidade do novo Executivo.

Desde o seu regresso à pátria há 25 anos, a RAE de Hong Kong tem funcionado com elegância e capacidade, combinando o melhor do oriente e do ocidente. As potências ocidentais lideradas pelos EUA, no entanto, têm usado a democracia ao estilo ocidental para minar a influência do Governo Central em Hong Kong. Lee Ka-chiu não é o primeiro a estar na vanguarda da batalha ideológica entre a China e o ocidente, mas está agora a assistir à mais amarga disputa antes de tomar

formalmente posse. Felizmente, Hong Kong mantém-se forte apesar da farsa política orquestrada pelos Estados Unidos, que inclui a “Cimeira para a Democracia”, uma convergência ilusória das democracias de estilo ocidental e dos seus estados vassallos, significando mais uma tentativa de impor tal forma de “democracia” a outros lugares e demonizar outras formas de democracia. Estas farsas políticas, que também incluem o relatório anual da União Europeia de Hong Kong, estão a ser jogadas numa altura em que a democracia ao estilo ocidental enfrenta o seu mais baixo índice de aprovação e o teste mais difícil. É uma forma de “democracia” que tenta retirar o presidente eleito de um país desde o primeiro dia, e proíbe o seu anterior presidente de todas as principais plataformas de comunicação social. No estilo democrático dos EUA, 30 por cento dos eleitores recusam-se a reconhecer o Presidente em exercício dos EUA Joe Biden como seu líder, a corrupção é rebatizada de “lobbying”, e “portas giratórias” criaram uma casta de elite política multimilionária. E só na democracia ao estilo dos EUA é que se pode pensar em tanques cheios de políticos não eleitos, financiados pelo complexo militar-industrial (o estado profundo), que elaboram a política externa do país. É um sistema político em que a tortura é legal, e o Governo faz a guerra sem o consentimento do povo.

Porque é que os EUA querem exportar um sistema tão falhado, que semearia divisões e facilitaria o controlo autocrático sem controlos e equilíbrios, um sistema que não serve o povo?

A democracia ao estilo ocidental tornou-se um concurso de popularidade superficial no qual quem tiver mais financiamento e maior exposição “ganha”. É um sistema em que os políticos dizem ao público o que querem ouvir, mas uma vez eleitos, não cumprem uma única promessa. É um círculo vicioso de eleição de um líder e de arrependimento. Cria uma ilusão de livre escolha entre dois partidos, que acabam por servir as empresas e os financiadores das suas campanhas, e não as pessoas que realmente votam neles.

Os políticos ocidentais passam grande

parte do seu tempo a angariar fundos em vez de fazerem o trabalho que deveriam, e trabalham uns contra os outros em vez de juntos para o bem comum.

Um sistema democrático deveria basear-se na história, cultura e fase de desenvolvimento económico de um país, no nível de maturidade da sua população, e o país deveria ter total soberania, sem ingerência estrangeira, sem grande influência monetária, uma comunicação social neutra e justa, e um sistema de votação totalmente transparente.

O ocidente ainda se debate e está longe de ser a “utopia democrática” que de outra forma finge ser. A democracia deriva de um termo grego e significa “poder para o povo”, mas o ocidente ainda não deu “poder ao povo”.

As tentativas desesperadas de exportar o seu modelo de “democracia” através de coerção, intromissão, mudança de regime e “revolução de cores” são atos fundamentalmente antidemocráticos. Em última análise, a democracia é um processo de autodeterminação onde a soberania detém a primazia e deve ser respeitada acima de tudo.

Hong Kong poderia ter sido vítima de uma “revolução das cores”, apoiada pelos EUA em 2019, quando alguns radicais que afirmavam lutar pela “liberdade e democracia” estavam na realidade a agir como extremistas e secessionistas. As suas ações contrastavam fortemente com os seus slogans. Por isso é importante compreender o passado de Hong Kong a fim de avaliar objetivamente a sua situação atual e a direção que segue.

A RAE está em vias de encontrar o seu próprio modelo de democracia, com características de Hong Kong. Será um modelo de “Um País, Dois Sistemas”. Agora que a lei de segurança nacional foi promulgada, a intromissão estrangeira terminará, e juntamente com as reformas eleitorais em curso, terá finalmente um Conselho Legislativo que pode trabalhar para o bem da cidade, em oposição ao caos da legislatura anterior, cheia de agentes apoiados por estrangeiros, minando a verdadeira democracia.

Neste sistema, foi confiado ao Conselho

Legislativo o cumprimento das promessas feitas ao povo, incluindo o fornecimento de alojamento acessível e redução das desigualdades.

A democracia é um sistema flexível baseado em indicadores-chave de desempenho e resultados, em oposição a um sistema rígido baseado em promessas vazias. Mas pessoas precisam de compreender que é um trabalho em progresso. Antes de 1997, Hong Kong nunca tinha praticado a democracia. A maturidade virá com o tempo.

No 25º aniversário do seu regresso à pátria, Hong Kong entra numa nova era

de oportunidades onde se pode posicionar como ponte fundamental entre o ocidente e o continente chinês, desfrutando e personificando o melhor de ambos os mundos.

Em 2028 é provável que a China seja a maior economia do mundo, algo de que todos no país, incluindo os residentes de Hong Kong, se podem orgulhar e, claro, fazer parte. De facto, estamos a viver uma era única na história mundial. 🇭🇰

* Analista financeiro e político suíço sediado em Hong Kong

PUB 廣告



官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA

Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精

follow us . 關注我們



www.ruicunha.org

澳門南灣大馬路749號地下

avenida da praia grande 749, R/C macau . tel.28923288 . info@ruicunha.org

PESSOA COLECTIVA DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA 行政公益法人
BOLETIM OFICIAL Nº21, II SÉRIE DE 21/05/2014 二零一四年五月二十一日澳門特別行政區公報第二十一期

澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門離些喇提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

澳門確診數字升至572宗 MACAU CHEGA AOS 572 CASOS POSITIVOS

新 型冠狀病毒感染應變協調中心於每日下午5時的例行記者會上表示，這輪疫情累計確診個案為572宗，其中392人暫無症狀。

另外，政府於6月30日下午宣佈，因應建築業和娛樂場員工人數眾多，造成核酸站人員聚集，不利抗疫，因此「決定取消上述工種人士上班前48小時核酸檢測陰性證明的要求，但仍須在進入上述場所前進行快速抗原檢測，並將結果於澳門健康碼內的申報平台如實作出申報」。對於是否朝令夕改，當局表示不同意，並指事前曾評估檢測名額足夠，出現人潮是由於有市民提早到場排隊檢測。至於今次人潮會否導致疫情進一步擴散，當局表示很難預測。📌



Durante a habitual conferência de imprensa diária promovida pela Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus, as autoridades informaram que até as 17h, Macau contava com 572 casos positivos, sendo que 392 não apresentam sintomas.

As autoridades também anunciaram que para entrar nos casinos e zonas de construção será cancelada a obrigatoriedade de realizar nos postos de testagem o teste de ácido nucleico. A partir de agora, basta fazer um teste rápido de antígeno em casa, antes de se deslocar aos respetivos locais.

Segundo os responsáveis, houve uma grande concentração de pessoas em determinados postos de testagem, algo que não beneficia o combate à pandemia.

As autoridades defendem que a medida não foi feita da noite para o dia, afirmando que houve uma avaliação prévia e que a quota de testes era suficiente. O problema que identificaram foi o facto de o público ter chegado ao posto de testagem por volta da mesma hora. Sobre este assunto, alegam que é difícil de prever se o sucedido resultará num aumento das infeções por Covid-19. 📌

習近平：香港浴火重生 XI JINPING VÊ FUTURO PROMISSOR PARA HONG KONG

中 國國家主席習近平及夫人彭麗媛昨日（30日）下午乘坐高鐵專列抵達香港，亦是自疫情發生以來首次離開內地出訪。

習近平在高鐵西九龍站的歡迎儀式上發表講話時表示，在過去一段時間裡，香港經受了一次次嚴峻考驗、戰勝了一個個風險挑戰，歷經風雨後，香港浴火重生，呈現出蓬勃的生機。事實證明「一國兩制」，具有強大生命力，能確保香港長期繁榮穩定，維護香港同胞的福祉。

澳門行政長官賀一誠亦出席慶祝香港回歸祖國二十五周年大會暨香港特別行政區第六屆政府就職典禮。📌



O Presidente chinês, Xi Jinping, e a sua esposa, Peng Liyuan, chegaram a Hong Kong ontem à tarde, naquela que é a primeira deslocação do chefe de Estado para fora da China Continental desde o início da pandemia de Covid-19.

Falando numa cerimónia de boas-vindas, Xi disse que a RAEHK resistiu a testes severos e superou vários obstáculos nos últimos tempos, defendendo que a região renasceu. Acrescentou ainda que se a política “Um País, Dois Sistemas” for

respeitada, o futuro de Hong Kong será promissor.

O chefe do Governo de Macau também marca presença em Hong Kong nas celebrações do 25.º aniversário do regresso à soberania chinesa e na posse do novo líder do Executivo. 📌

中國是安哥拉最大進出口貿易國 CHINA É O MAIOR EXPORTADOR E IMPORTADOR DE ANGOLA

安 哥拉國家統計局早前公佈了2022年第一季度的經濟統計報告。統計數據顯示，中國對安哥拉進出口貿易表現突出。數據顯示，安哥拉主要進口商品為機械和燃油，佔比分別為19.3%和18.6%，而中國是安哥拉的最大商品供應國，佔進口總額的13.4%，其次依序為比利時（12.5%）、葡萄牙（11.7%）。出口方面，原油和鑽石仍是安哥拉的主要出口商品。總體而言，中國是安哥拉最大的出口國，

佔出口總量的51%，其次是印度（12.3%）和法國（6.6%）。📌



O Instituto Nacional de Estatística de Angola divulgou recentemente um relatório sobre estatísticas da conjuntura económica referente ao primeiro trimestre de 2022. Segundo os dados, a China sobressai-se nas exportações e importações angolanas.

De acordo com os dados, as máquinas (19,3 por cento) a par dos combustíveis (18,6 por cento) lideram a lista dos bens mais importados de Angola. A

China continua a ser o maior fornecedor (13,4 por cento), seguida da Bélgica (12,5 por cento) e Portugal (11,7 por cento).

Relativamente à exportação, os combustíveis e diamantes mantêm-se entre os produtos mais exportados. No geral, a China é quem mais compra, representando cerca de 51 por cento das exportações angolana, seguida pela Índia (12,3 por cento) e França (6,6 por cento). 📌